



ལྷ ཟུང་ཐིག་རྣམས་ཚོགས་

Zabtik Drolchok

The Profound Essence of Tara

This booklet contains practices that are restricted to those who have received the necessary empowerments, transmissions, and instructions. Please consult a qualified teacher if you are unsure as to whether you may read or practice a particular text.

To make this practice book more accessible and readable, diacritics have been removed for Sanskrit words and Tibetan words are rendered in phonetics.

Several of the translations within this book are featured in collaboration with other translators. For the translation credits please consult the credit section at the end of this book.

2024 edition by Samye Translations & Publications
www.samyetranslations.org.

Front cover image of the Twenty-One Tara mandala according to the Chokling Tersar tradition courtesy of Himalayan Art Resources
www.himalayanart.org.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Table of Contents

Introduction.....	5
Lineage Prayers.....	7
The Seven-Line Prayer.....	7
Prayer to the Nyingma Lineage Masters.....	8
Brilliant Sunlight of Threefold Devotion.....	9
Prayer to the Root Guru.....	12
A Garland of Utpala Flowers.....	13
The Main Sadhanas.....	16
The Essence of the Two Accumulations: The Ritual for the Elaborate Outer Practice.....	16
The Essence of the Two Accumulations: The Ritual for the Condensed Outer Practice.....	50
The Condensed Daily Practice for The Profound Essence of Tara.....	69
Additional Prayers.....	76
The Praise to Tara with Twenty-One Verses of Homage, along with its Excellent Benefits.....	76
Additional Tara Aspirations.....	90
Essence of Accomplishment.....	95
Windhorse Practice of Tara.....	100
Invitation and Homage to Tara.....	104
Swift Blessings.....	105
A Praise to the Twenty-One Taras.....	105
A Brief Praise to the Twenty-One Taras.....	107
Dedications and Aspirations.....	108
Vajradhatu Mandala Aspiration (<i>chokchu düzhi</i>).....	108
Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish.....	114
Credits.....	118

INTRODUCTION

The Profound Essence of Tara (Zabtik Drolchok) is widely renowned sadhana of Green Tara, which was revealed as a mind treasure (*gongter*) by Chokgyur Dechen Lingpa (1829–1870). One morning at dawn, the Great Tertön beheld Lady Tara in the sky right in front of him. Tara exclaimed “Excellent! (*lekso*)” three times, prompting *The Essential Instructions on the Triple Excellence (Lekso Sum)* to flow forth from the expanse of his realization. With this blessing, the Great Tertön was able to transcribe the mind treasure, *The Profound Essence of Tara*, the root verses for practicing Tara according to the increasingly profound levels of tantra, all the way up to the pinnacle of Atiyoga.

In the wake of this revelation, the Great Tertön traveled to Jamgön Kongtrül Rinpoché’s residence at the glorious hermitage of Tsadra Rinchen Drak. There, on the shrine, was a statue of Lady Tara, an embodiment of the wisdom-sattva who had just bestowed *The Essential Instructions on the Triple Excellence* upon him. At his enquiry, Jamgön Kongtrül related that the statue had been given to him by Jamyang Khyentsé Wangpo, who had received it from the treasure guardian of the Tara practice. Indeed, it had once been the personal practice support of the Indian master Arya Nagarjuna. Alongside *The Heart Essence of the Sublime Lady of Immortality (Chimé Phakmé Nyingtik)* discovered by Jamyang Khyentsé Wangpo, *The Profound Essence of Tara* forms part of a larger, yet-to-be revealed terma cycle called *The Heart Essence of Tara (Drolma Nyingtik)*. Since *The Profound Essence of Tara* is easy to practice and its blessings are swift and vast, it has rightly become one of the most famous and widespread practices within the Chokling Tersar tradition.

This booklet contains the elaborate and condensed ritual liturgies arranged by Jamgön Kongtrül Rinpoché, an extremely concise liturgy arranged by Kyapjé Tsikey Chokling Rinpoché, and additional prayers traditionally added when practicing *The Profound Essence of Tara*.

LINEAGE PRAYERS

ལྷ ཚོག་བདུན་གསེལ་འདེབས་ནི།

The Seven-Line Prayer

ཨུཾ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚོམས་མུ།

hung, orgyen yül gyi nupjang tsam

Hung. In the northwest of Uddiyana,མུ།

པརྱ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལུ།

pema gesar dongpo la

In the heart of a lotus flower,མུ།

ཡམ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མུ།

yamtsen chokgi ngödrup nyé

You came, renowned as Lotus-Born,མུ།

པརྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྲུ་གྲགས་མུ།

pema jungné zhesu drak

With your supreme siddhi wondrous,མུ།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མུ།

khordu khandro mangpö kor

With your retinue of dakinis,མུ།

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སྲུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱི།

khyé kyi jésu dak drup kyi

Following in your footsteps, we pray:མུ།

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སྲུ་གསེལ་མུ།

jin gyi lap chir shek su söl

Come, inspire us with your blessing!མུ།

གུ་པུ་པརྱ་སྤྱི་ཨུཾ

guru pema siddhi hungམུ།

ལྷོང་མ་བརྒྱུད་པའི་སློམ་འདེབས།
Prayer to the Nyingma Lineage Masters

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ཤྲི་སིང་། །

künzang dorsem garap shiri sing

Samantabhadra, Vajrasattva, Garap Dorjé, and Shri Singha,

པདྨ་བིམ་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྷ། །

pema bima jebang nyishu nga

Padmakara, Vimalamitra, King and twenty-five disciples,

སོ་ཟུར་ལུ་བས་ཉུང་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས། །

so zur nup nyang tertön gya tsa sok

So, Zur, Nup, Nyang, the hundred tertöns, and others—

བཀའ་གཏེར་སློམ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kater lama nam la solwa dep

All the gurus of Kama and Terma, I pray to you.

ཞེས་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་ངོ་། །སྤུལ་སྤྱོལ་མོ་རྒྱུན་རིན་པོ་ཆེས་ཀར་ལ་བིམ་གསུངས་སོ། །

These are the words of Longchenpa. Tulku Urgyen Rinpoché replaced “Padmakara” with “Padma Vima.”

ལྷ་ མཚོག་གཏེར་ཙ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་རྣམས་གྱི་མཚན་བསྐྱེམས་གསལ་འདེབས་དང་གསུམ་ཉིན་
བྱེད་རབ་སྣང་ཞེས་བྱ་བ།

Brilliant Sunlight of Threefold Devotion

Name-List Prayer to the Chokling Tersar Root and Lineage Gurus

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

damdzin namtrül chokgyur dechen ling

Chokgyur Dechen Lingpa, manifestation of Damdzin;

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱེངས་མཁྱེན་བཟེའི་དབང་། །

vima ngö jön jamyang khyentsé wang

Jamyang Khyentsé Wangpo, Vimalamitra in person;

བེ་རོ་དངོས་སྣང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

bairo ngö nang lodrö tayé dé

Lodrö Tayé, Vairochana really manifest;

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྲུབ་རྗེ་ཚེ་རྩལ་། །

chenrezik wang khakhyap dorjé tsal

Khakhyap Dorjé Tsal, mighty Avalokiteshvara;

རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་སྤྱུ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་གྲགས། །

gyelpo dza yi gyutrül tsewang drak

Tsewang Drakpa, magical display of King Jah;

གཡུ་སྤྱའི་སྤྱུལ་པ་ཚོ་དབང་ལོ་རྩེ་བྱའི་སྟེ། །

yudré trülpa tsewang norbü dé

Tsewang Norbu, incarnation of Yudra Nyingpo;

ཞི་འཚོའི་ཡང་སྤྱུལ་མཁའ་ཚེན་རཏྣ་ཇེ། །

zhitsö yangtrül khenchen ratna jé

Lord mahapandita Ratna, reincarnation of Shantarakshita;

ནམ་སྟིང་རོལ་གར་རྣམ་རྒྱའི་ཞབས། །

namnying röl gar dharma ratné zhap

Venerable Dharma Ratna, display of Namkhé Nyingpo;

མཚོ་རྒྱལ་རྩལ་སྤང་སུ་ཁ་རྒྱལ་དང་། །

tsogyel tsalnang sukha dharma dang
Sukha Dharma, display of Yeshé Tsogyel;

འཕགས་མཁས་གྲིན་བསྐྱབས་རྩུ་ཤི་དང་། །

pakmé jinlap ratna shiri dang
Ratna Shri, blessed by Noble Tara;

བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

vima ngö nang samten gyatsö zhap
Venerable Samten Gyatso, Vimalamitra appearing in person;

སྤང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་འཆི་མེད་རྗེ་རྩལ། །

nang zhi tarchin chimé dorjé tsal
Chimé Dorjé Tsal, perfecter of the four visions;

རྩུང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ། །

zungjuk drupa sang ngak rinpoché
Sang-Ngak Rinpoché, siddha of union;

དབང་མཚོག་རྗེ་རྗེ་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོན། །

wang chok dorjé namtrül tsewang tsen
Miraculous display of Wangchuk Dorjé, with the name Tsewang;

འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁྱེན་འཛིན། །

jamgön lamé jezung khyentsé ö
Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama;

གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་ཚོ་དབང་གྲུབ། །

neluk ngön gyur orgyen tsewang drup
Urgyen Tséwang Chokdrup, actualizer of the natural state;

འཚོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་མི་འགྱུར་བདེ་བའི་ཞབས། །

cholwé trögyel mingyur dewé zhap
Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom—

ཙ་བརྒྱད་སླ་མ་གསེར་རིའི་སྤྱིང་བ་ལ། །

tsa gyü lama ser ri trengwa la

With undivided devotion, I pray one-pointedly to

མི་སྤྱིང་གུས་པས་ཚེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །

miché güpé tsechik soldep na

This garland of gold mountains, the root and lineage gurus.

བྱགས་རྗེས་བྱིན་རྣམས་གྲུབ་གཉིས་མཛོན་གྱུར་ཤོག །

tukjé jin lop drup nyi ngön gyur shok

Bless me with your compassion, may the two siddhis be actualized!

ཅེས་གསོལ་འདེབས་འདིའང་ཚོས་རིགས་བརྒྱད་འཛིན་དམ་པ་གཅེན་པོ་བསམ་མཁུན་མ་ལའ་བྱི་མེད་མཚོག་གིས་བཀའ་གནང་ལྟར། གཏེར་སྲས་མཚོག་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པ་དང་། སྤྱིས་སྤུ། འཇམ་མགོན་སླ་མས་རྗེས་བརྒྱད་མཁུན་བརྩེད་འོད། །གནས་ལུགས་མཛོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་ཚོ་དབང་གྲུབ། །ཅེས་པའི་ཚོག་རྒྱང་གཉིས་སྤུབས་རྗེ་དེལ་མགོ་མཁུན་བརྩེད་རིན་པོ་ཆེས་ཁ་སྐྱོང་མཛད་ཅིང་། འཚོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་མི་འགྱུར་བདེ་བའི་ཞབས། །ཞེས་པའི་ཚོག་རྒྱང་རིགས་སྲས་འཕགས་མཚོག་སྤུལ་མིང་གིས་ཁ་སྐྱོང་མཛད་པས་ཙ་བརྒྱད་སླ་མའི་བྱིན་རྣམས་རྒྱུད་ལ་འཇུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །

This supplication was composed by the son of the tertön, Choktrul Rinpoche, at the command of his elder brother, the holder of the Dharma and family lineages, the sublime Samten Gyatso Namkha Drimé. Later, it was supplemented by Kyabjé Dilgo Khyentsé Rinpoché, who added the lines “Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama” and “Urgyen Tséwang Chokdrup, actualizer of the natural state,” and by the lineage holder Phakchok, who added the line “Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom.” May it be a cause for the blessings of the root and lineage gurus to enter our stream of being!

ལྷ རྩ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་བ་འདེབས། །

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

okmin chö kyi ying kyi phodrang né

From the dharmadhatu palace of Akanishtha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

dü sum sangyé kün gyi ngowo nyi

The essence of the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མཛེན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum tön dzepa

Directly shows my mind as dharmakaya—

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsawé lamé zhap la sölwa dep

At the feet of the root guru, I pray!

༣ དགོངས་གཏེར་སློལ་མའི་བརྒྱུད་འདབས་ལྷན་ལའི་སྤང་བ།

A Garland of Utpala Flowers

Prayer to the Masters Masters of the Lineage of Zaptik Drolchok

ཚོས་སྐུ་ལེར་སྤྱན་བཅོམ་ལྷན་ཀུན་བཟང་མོ། །

chöku sherchin chomden künzangmo

Victorious Samantabhadri, dharmakaya prajnaparamita;

ལོངས་སྤྱོད་ཡོངས་རྫོགས་བཟོ་ལྷ་ར་ཉ། །

longchö yongdzok benza varahi

Vajravarahi, sambhogakaya completely perfected;

སྤྱུལ་པའི་ནམ་རེལ་རྩེ་བཙུན་སློལ་མ་ཡུམ། །

trülpé namrol jetsün drolma yum

Exalted Mother Tara, miraculous nirmanakaya display;

གསོལ་བ་འདབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལ། །

solwa dep so choktün ngödrup tsol

I pray to you, grant the supreme and common siddhis!

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་བསྐྱ་ཀླུ་ར་དང། །

sangye nyipa pema kara dang

Second Buddha Padmakara and

གསང་སྤྲུགས་མཛོད་འཛིན་ཏུ་གི་འབུམ་གྱི་རྩེ། །

sang ngak dzö dzin daki bum gyi jé

Secret Mantra treasury-holder, lord of the hundred-thousand dakinis,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལྷ་སྤྲུལ་རེལ་བ་རྩུལ། །

changchup sempa lhasé rolpa tsal

And bodhisattva Prince Yeshé Rölpa Tsel,

གསོལ་བ་འདབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལ། །

solwa dep so choktün ngödrup tsol

I pray to you, grant the supreme and common siddhis!

ཟབ་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

zapter gojé chokgyur dechen ling

Chokgyur Dechen Lingpa, discoverer of the profound Treasures;

བཀའ་བབས་བདུན་ལྷན་དྲེ་ཇི་གཟི་བརྩིད་ཚུལ། །

kabap dün den dorjé ziji tsal

Dorjé Ziji Tsal,¹ master of the seven transmissions;²

རྒྱལ་བསྟན་གསལ་མཛད་བསྐྱ་གར་གྱི་དབང་། །

gyalten sal dzé pema gar gyi wang

And Pema Gargyi Wang,³ illuminator of the teachings of the victors;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩེལ། །

solwa dep so choktün ngödrup tsol

I pray to you, grant the supreme and common siddhis!

གཞན་ཡང་ཟབ་རྒྱས་སླིན་གྲོལ་མཛོད་འཛིན་བའི། །

zhenyang zapgyé mindrol dzö dzinpé

Holders of the profound and vast treasury of ripening and liberation;

རྩ་བརླུང་སྒྲ་མ་འཕགས་མ་ལུར་མཛད་ལྷ། །

tsa gyü lama pakma nyur dzé lha

Root and lineage gurus and deities of the Noble Swift-Acting Lady;

རྩ་གསུམ་དྲེ་ཇི་ཚོས་སྲུང་རྒྱམ་ཚོལ། །

tsa sum dorjé chösong gyamtso la

Ocean of the Three Roots and Vajra Dharma protectors,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩེལ། །

solwa dep so choktün ngödrup tsol

I pray to you, grant the supreme and common siddhis!

དེས་པར་འབྱུང་བའི་སྒོ་རྒྱུད་ཞིང་ས་བརྒྱན། །

ngepar jungwé lo gyü zhingsa len

Moisten with renunciation the soil of our mindstream,

ལྷག་བསམ་དག་པའི་ལྷང་འབྲུངས་ཚར་དུ་དངར། །

lhaksam dakpé jang trung tsar du ngar

So that pure motivation may sprout and grow;

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོའི་འབྲས་བུ་གཡུར་བ་བའི། །

yeshé chenpö drebu yur zawé

Grant the spontaneous accomplishment of the two benefits,

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

dön nyi lhün gyi drupar dzé du sol

The heavy-laden fruits of great wakefulness!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་མཆོག་ཤོས་གྲིས་པ་དགའ་ལེགས་འཕེལ། །

This prayer was written by Manjughoshā.⁴ May virtuous goodness increase!

THE MAIN SADHANAS

༥ དགོངས་གཏོར་སྒོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས།
སྤྱི་སྐབ་རྒྱས་པའི་ཚོ་ག་ཚོགས་གཉིས་སྤོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Essence of the Two Accumulations: The Ritual for the Elaborate Outer Practice⁵

From the mind Treasure cycle The Profound Essence of Tara

ནམ་གུ་རུ་ཞུ་ཞུ་ཏུ་ལྷོ།

Namo Gurvya aryatarayai!

དུས་གསུམ་འདྲེན་པ་སྐྱེས་བཅས་ལས། །

In honor of Tara, mother to all the guides

བྱགས་བསྐྱེད་མིན་ལས་ཕུལ་བྱུང་བ། །

And their heirs in all three times—

ཡུམ་གྱུར་སྒོལ་མ་ལ་བཏུང་ནས། །

She who has wonderful resolve and activity—

བྱ་སྤྱོད་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། །

I set out here the practice according to Kriya and Caryā.

དེའང་ཟབ་ཏིག་འདི་ཉམས་ལེན་ཡང་ཟབ་སྤོང་པོ་བསྐྱེས་པ་ཡིན་པས་སྒོལ་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་།

རྒྱུ་ཟབ་སྒོལ་པ་དང་། རྒྱུ་ཁྱེར་དུ་བྱ་བ་སྤེ་རྒྱས་བསྐྱེས་གཉིས་ལས།

Since this Profound Essence is a condensation of every quintessential profundity, it is not necessary to resort to much elaboration. Nevertheless there are two degrees of detail: one slightly elaborate and the other as a daily practice.

Elaborate Practice Instructions

དང་པོ་ནི། རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་སྐྱབས་རྒྱུན་གྱིས་འབྲུང་སོགས་དགོན་མཚོག་གི་རྟེན་གང་འདོམ་གྱི་མདུན་དུ།
 སྟེགས་བུ་གཙང་མར་རྒྱ་གཉིས་ཉེར་སྦྱོང། དཀར་ལྷུ་མ། བསང་རྒྱ། མཚོན་པའི་མརྒྱལ། འཛོར་
 བས་སོགས་འདུ་བུ། འགྲུབ་ན་བྲུས་དང་གཙང་སྦྱའི་ཀུན་སྦྱོང་བྱ་ཞིང་། མི་ལྷོགས་ན་ཤུལ་ཆང་མ་
 འབགས་པའི་སྤྲོད་མེ་ཆ་ལྟ་བུར་སྦྱིང་ལས་ངེས་པར་འབྲུང་དང་བྱང་རྩལ་སེམས་ཀྱི་ཀུན་སྦྱོང་དང་ལྷན་པས་
 སྐྱབས་སེམས་ནི།

For the first, in front of a painting or statue of the noble Lady Tara, or whatever image of the Three Jewels you can acquire, arrange, on a clean surface, the two waters, the general offerings, the round white tormas, the cleansing water, the offering mandala, grain for tossing, and other articles. If you can, keep the conduct of bathing and cleanliness. If unable to do that, at least perform the practice when you have not consumed meat or alcohol, such as in the morning. With an attitude of renunciation and bodhicitta, recite these verses of refuge and bodhicitta:

Refuge and bodhicitta

མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་རྗེ་བཙུན་མ་མའོན་སྐྱམ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

dün gyi namkhar jetsünma ngönsum zhukpar gyur

In the sky before me, Noble Tara is present in actuality.

ན་མོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མར། །

namo, könchok kün ngö jetsünmar

Namo. In the Noble Lady, embodiment of all the Three Jewels,

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚོ། །

dak sok dro kün kyap su chi

I and all beings take refuge.

བྱང་རྩལ་སྦྱོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །

jangchup mönpé semkyé né

Arousing bodhicitta in aspiration,

ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི། །

zapgö lam la jukpar gyi

I will enter the profound path!

Gelongma Palmo's Seven-Branch Offering⁶

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

To gather the accumulations, recite:

1. Prostration

རྗེ་བརྩུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་དང་། །

jetsün pakma drolma dang

To the noble Lady Tara,

སྤྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

chok chu dü sum zhukpa yi

And to all the conquerors and their heirs

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་བཅས་ཅད་ལ། །

gyalwa sé ché tamché la

Who reside in the ten directions and three times,

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྲིའོ། །

küné dangwé chak gyi o

Sincerely and with delight, I pay homage.

2. Offering

མེ་ཏྲིག་བདུག་སྤྲོས་མར་མེ་དྲི། །

metok dukpö marmé dri

I offer flowers and incense, lamps and perfume,

ཞལ་བས་རོལ་མོལ་སོགས་པ། །

zhalzé rolmo lasokpa

Food, music and the like,

དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་སྐྱེས་ནས་འབྲུལ། །

ngöjor yi kyi trül né bül

Both materially present and mentally created.

འདམགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

pakmé tsok nam zhé su sol

May they be accepted by the Noble Lady's assembly!

3. Confession

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

tokma mé né danté bar

Throughout beginningless time until this very day,

མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྗ། །

mi gé chu dang tsamé nga

I have committed the ten non-virtues and the five without interval.

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །

sem ni nyönmong wang gyurpé

I apologize for each and every evil deed committed

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

dikpa tamché shakpar gyi

Under the influence of disturbed states of mind.

4. Rejoicing

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྣམས་སེམས། །

nyentö rangyal jangchup sem

I rejoice in all merit and goodness

སོ་སོ་སྐྱེ་བོལ་སོགས་པས། །

soso kyewo lasokpé

Created throughout the three times

དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་བསམགས་པའི། །

dü sum gewa chi sakpé

By *shravakas*, *pratyeka-buddhas* and bodhisattvas,

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

sönam la ni dak yi rang

By ordinary beings, and all others.

5. Imploring the Buddhas to Turn the wheel of Dharma

སེམཅན་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

semchen nam kyi sampa dang

In accordance with the capabilities

ཞོ་ཡི་བྱེ་བྱག་ཇི་ལྟ་བར། །

lo yi jedrak jitawar

And individual aspirations of sentient beings,

ཆེ་ཆུང་སྤྱན་མོང་ཐོག་པ་ཡི། །

chechung tünmong tekpa yi

I ask you to turn the wheel of Dharma

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

chö kyi khorlo kor du sol

Of the general, greater and lesser vehicles.

6. Requesting the Buddhas Not to Enter Nirvana

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །

khorwa jisi matong bar

Until samsara has been emptied,

སྤྱང་ན་མི་འདའ་བྱགས་ཇི་ཡིས། །

nya ngen mi da tukjé yi

Do not pass into nirvana, but please, in your compassion,

སྤྱག་བསུལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །

dukngal gyamtsor jingwa yi

Care for each and every being

སེམཅན་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

semchen nam la zik su sol

Sinking in the ocean of suffering.

7. *Dedication*

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

dak gi sönam chi sakpa

May whatever merit I have gathered

ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

tamché jangchup gyur gyur né

Become a cause for enlightenment,

རིང་པོར་མི་ཐོག་འགྲོ་བ་ཡི། །

ringpor mi tok drowa yi

And may I, in the near future,

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག། །

drenpé pal du dak gyur chik

Become a splendid guide for sentient beings.

དགོས་ཤིང་མ་དཔལ་མོས་མཚན་པར་གྲགས་སོ།

This is said to have been composed by Gelongma Palmo.

Blessing the Offerings

མཚོད་པ་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

To bless the offerings:

ཨོ་བཟླ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུཛ་ལྷི་ཏ་ཀ་ཏ་ཀ་ཏྟཱ་པའ།

om benza amrita kundali hana hana hung pé

ཨོ་སྐ་བྲུ་མ་ཤུཾ་སའ་རྣམ་སྐ་བྲུ་མ་ཤུཾ་ཏྟཱ་ཏྟཱ།

om sobhava shuddho sarva dharma sobhava shuddho hang

ཞེས་བསང་སྤང་།

Thereby cleanse and purify.

གནས་ཡུལ་སྤོ་བཤོད་པའི་ཞིང་། །

neyül pemo köpé zhing

Here, in the Realm of Lotus Array,⁷

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟང་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །

dü dé pung ché mi zé jom dzé lha
Deity who defeats the endless hordes of maras,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མ་བྱེན་གྱུར་བའི། །

ngö nam malü jizhin khyen gyurpé
Since you are fully omniscient,

བཙུག་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

chomden khor ché né dir shek su sol
Blessed One and your retinue, please approach this place!

པཌ་ཀམ་ལ་ཡ་སྟྲ།

pema kamala ya stam

Zangchö Mönlam's Seven Branch Prayer

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Next recite the Seven Branch Prayer:

1. Prostration

ཇི་སྟེང་སུ་དག་སྤྱོད་པ་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་ན། །

ji nyé su dak chok chü jikten na
To all the buddhas, lions of men,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །

dü sum shekpa mi yi sengé kün
In all directions of the universe, through past and present and future:

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi malü dé dak tamché la
To every single one of you, I bow in homage;

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བསྐྱེདོ། །

lü dang ngak yi dangwé chak gyi-o
Devotion fills my body, speech, and heart.

བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་སྒྲིན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

zangpo chöpé mönlam top dak gi

Through the power of this prayer, *Aspiring to Good Action*,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

gyelwa tamché yi kyi ngönsum du

All the victorious ones appear, vivid before my mind,

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟུན་པ་ཡིས། །

zhing gi dül nyé lü rap tüpa yi

And I multiply my body as many times as there are atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་བྱུག་འཚེལ་ལོ། །

gyelwa kün la rap tu chaktsel lo

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

2. Offering

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས། །

dül chik teng na dül nyé sangyé nam

In every atom preside as many buddhas as there are atoms,

སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །

sangyé sé kyi ü na zhukpa dak

And around them, all their bodhisattva heirs,

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

dé tar chö kyi ying nam malüpa

And so I imagine them filling completely

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

tamché gyelwa dak gi gangwar mö

The entire space of reality.

དེ་དག་བཞུགས་པ་མི་བླང་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

dé dak ngakpa mizé gyamtso nam

Saluting them with an endless ocean of praise,

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །

yang kyi yenlak gyamtso dra kün gyi
An ocean of sounds of different melodies,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗེད་ཅིང་། །

gyelwa kün gyi yönten rap jö ching
I sing of the buddhas' noble qualities

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

dewar shekpa tamché dak gi tö
And praise all those who have gone to perfect bliss.

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་། །

métok dampa trengwa dampa dang
To every buddha, I make offerings:

སིལ་སྐྱན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

silnyen nam dang jukpa duk chok dang
Of the loveliest flowers, of beautiful garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །

marmé chok dang dukpö dampa yi
Of music and perfumed ointments, the best of parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བགྱི། །

gyelwa dé dak la ni chöpar gyi
The brightest lamps, and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་། །

naza dampa nam dang dri chok dang
To every buddha, I make offerings:

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

chéma purma rirap nyampa dang
Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

köpa khyépar pakpé chok kün gyi

Powdered incense, heaped as high as Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བགྱི། །

gyelwa dé dak la ni chöpar gyi

And all arranged in perfect symmetry.

མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྤྲོ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

chöpa gang nam lamé gyachewa

Then the vast and unsurpassable offering—

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མེས། །

dé dak gyelwa tamché la yang mö

Inspired by my devotion to all the buddhas, and

བཟང་བོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྣོ་བས་དག་གིས། །

zangpo chö la dépé top dak gi

Moved by the power of my faith in Good Actions—

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི། །

gyelwa kün la chaktsel chöpar gyi

I prostrate in offering to all you victorious ones.

3. Confession

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །

döchak zhédang timuk wang gi ni

Whatever negative acts I have committed,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

lü dang ngak dang dézhin yi kyi kyang

While driven by desire, anger, and ignorance,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །

dikpa dak gi gyipa chi chipa

With my body, my speech, and my mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

dé dak tamché dak gi sosor shak

Before you, I confess and purify each and every one.

4. Rejoicing

སྤྱོད་སྤྱོད་བཅུ་ལྔ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྤྱོད། །

chok chü gyelwa kün dang sangyé sé

With a heart full of delight, I rejoice at all the merits

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྤྱོད་དང་མི་སྤྱོད་དང་། །

rangyel nam dang lop dang mi lop dang

Of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

drowa kün gyi sönam gang la yang

Pratyeka-buddhas, those in training, and *arhats* beyond training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

dé dak kün gyi jésu dak yirang

And every living being, throughout the entire universe.

5. Imploring the buddhas to turn the wheel of Dharma

གང་རྣམས་སྤྱོད་སྤྱོད་འཛིན་ཏེན་སྤྱོད་མ་རྣམས། །

gang nam chok chü jikten drönma nam

You who are like beacons of light shining through the worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས། །

jangchup rimpar sangyé ma chak nyé

Who passed through the stages of enlightenment to attain buddhahood, from all attachment free at last—

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gönpo dé dak dak gi tamché la

Protectors, I exhort you all:

འཁོར་ལོ་སྤྲོ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

khorlo lana mépar korwar küi

Turn the unsurpassable wheel of Dharma!

6. Requesting the buddhas not to enter nirvana

སྤྱངས་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nyangen datön gang zhé dé dak la

Joining my palms together,

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

drowa kün la pen zhing dewé chir

I pray to you who intend to pass into nirvana,

བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟོན་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kelpa zhing gi düi nyé zhukpar yang

Please remain, for as many aeons as there are atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོར་བསྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

dak gi telmo rap jar sölwar gyi

And bring well-being and happiness to us all!

7. Dedication

སྤྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཞགས་པ་དང་། །

chaktselwa dang chö ching shakpa dang

What little virtue I have gathered through my homage,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

jésu yirang küi zhing sölwa yi

Offering, confession, and rejoicing,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

gewa chung zé dak gi chi sakpa

Through my exhortation, and prayer—

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ། །

tamché dak gi jangchup chir ngo

I dedicate it all to the enlightenment of beings!

*Offering the Mandala**

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློབ་སྦྱོར་བ་དག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།

om ah hungᄃ dak dang tayé semchen gyiᄃ

Om ah hung. On behalf of all beings, I offerᄃ

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་ལ།

lü dang longchö getsok künᄃ

All our bodies, possessions, and sources of merit,ᄃ

སྤྱིང་བཞི་དེ་རབ་ཉི་ལྷན་བཅས་ལ།

ling zhi rirap nyidar chéᄃ

The four continents, Mount Meru, the sun and the moon,ᄃ

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱབ་ལ།

lhami longchö sam mikhyapᄃ

All the unimaginable delights of gods and humans.ᄃ

ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན་སྲུང་ཆེ།

künzang chöpé trinpung chéᄃ

Continuously manifesting all of theseᄃ

རྒྱུན་མི་འཆད་པར་སྤུལ་བྱས་ཉི།

gyün mi chepar trül jé téᄃ

As Samantabhadra offering-cloudsᄃ

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཚུ་བ་གསུམ་ལ།

könchok rinchen tsawa sumᄃ

To the deities of the Three Jewels and the Three Roots,ᄃ

ཚོས་སྲུང་ལོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

chösung norlha gyamtso laᄃ

And to the ocean of Dharma protectors and wealth deities—ᄃ

གུམ་པས་རྟུག་ཏུ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

gü pé taktu bülwar gyiᄃ

Continuously I offer them, with devotion.ᄃ

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་རྒྱེགས་ནས།

sönam tsokchen rapdzok néᄃ

May our great accumulation of merit be perfectedᄃ

ཡེ་ཤེས་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

yeshé nangwa gycpar shokᄃ

And the light of wisdom illuminate the world!ᄃ

ཨོྃ་གུ་རུ་དེ་མ་ཏུ་གི་ལྷོ་སྐྱོ་རྒྱ་མཚུལ་བུ་ཇོ་མཉེ་གྲ་ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ་

om guru deva dakini sarva ratna mandala pudza megha ah hungᄃ

ཞེས་མཚུལ་སྤུལ།

With this, offer the mandala.

Prayer for the Fulfillment of Wishes⁹

ནམོ། སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགོ་འདུན་དང་།

namo, sangyé chö dang gendün dangᄃ

Namo. Buddha, Dharma and Sangha,ᄃ

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དང་།

lama yidam khandro dangᄃ

Guru, yidam and dakini,ᄃ

ཚེས་སྒྲུང་ཞོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདག་།

chösung norlha ter gyi dakᄃ

Dharma guardians, wealth gods and Treasure lords—ᄃ

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་དེ་བོ་ལས་།

yeshé chik gi ngowo léᄃ

From an identical wisdom-essenceᄃ

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྟོན།

rangzhin magak chiryang tönᄃ

The unobscured nature can appear as anything at all,ᄃ

བྱུགས་ཇི་ཐོན་ལས་མྱོད་བོ་ཚེས་ཅུ།

tukjé trinlé mepo ché།

With the capacity for wondrous enlightened activity.།

འགོ་ཁྱུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་བ་ཅུ།

dro kün kyap dang gön gyurpa།

To you, our refuge and the protectors of all beings.།

མཁྱེན་བརྩེའི་བདག་ཉིད་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ཅུ།

khyentsé daknyi khyé nam la།

To all of you, sovereigns of wisdom and compassion.།

བྱུག་འཚལ་སློང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཚེས་ཅུ།

chaktsal nying né kyap su chi།

I pay homage and take heartfelt refuge in you.།

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཚོན་པར་འབྲུལ་ཅུ།

lü dang longchö chöpar bül།

I present my body and wealth as offerings.།

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་ཅུ།

dak dang tayé semchen nam།

With your compassion please always protect me.།

ཉུག་ཏུ་བྱུགས་ཇིས་བསྐྱབས་མཚན་གསོལ་ཅུ།

taktu tukjé kyap dzé sol།

And the many countless other sentient beings.།

ནད་དང་གནོད་པ་ཞི་བ་དང་།

né dang nöpa zhiwa dang།

Pacify illness and evil influences.།

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དང་།

tsé dang sönam pelwa dang།

Increase our lifespan and merits.།

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན་ཅུག་ཅིག་ལྷོ་།

sampé dön nam malü kün:

Grant your blessings that everything we wish for:

ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅིག་ལྷོ་།

chö zhin drupar jingyi lop:

Be accomplished in harmony with the Dharma!:

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ། དེ་ནས་བྱེད་པའི་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ལ་མཚོད་པ་ལན་གསུམ་འབྲུལ་ཞིང་བསྟོད་པའི་
རྒྱུད་འདོན་བཞི།

With that, the desired aims are requested. Next, present the specific offering to the Noble Lady three times and recite the tantra of praise.

Invocation

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་དྲན་རྫོགས་སུ་།

rangnyi kechik dren dzok su:

Perfected in an instant of recollection,:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱར་གསལ་བའི་།

jetsün pakmé kur salwé:

I am vividly present in the form of the Noble Lady.:

བྱགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་ཏྲུ་ལྷང་གུ་།

tukar da teng tam jangu:

Upon the moon in my heart center,:

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཡས་འཕྲོས་ཅིག་ལྷོ་།

dé lé özer pakyé trö:

Boundless rays of light stream forth from the green *tam*,:

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་།

pakma namtrül nyerchik dang:

Inviting the Noble Lady's twenty-one emanations:

དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོ་སྤྲིན་འཕྲོ་བེ།

könchok gyamtso trin trowa:

And an ocean of Precious Ones, swirling and billowing:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་སྤྱན་དྲངས་གྱུར་ེ།

dün gyi namkhar chendrang gyur:

Inviting them to appear in the sky before me:

ཏྲེ་མྱེ་མེད་འོད་གསལ་ཚེས་སྐྱའི་དབྱིངས་ེ།

tam, kyemé ösal chökü ying:

Tam. From the non-arising space of luminous dharmakaya:

འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱར་ེ།

gakmé pakmé yeshe kur:

In the unobstructed wisdom form of the Noble Lady:

གང་འདུལ་སྤྱུ་འཕྱུལ་བྱ་བར་ཤར་ེ།

gang dül gyutrül drawar shar:

Manifest as the Magical Net¹⁰ to touch any who are in need:

ཚུར་གཤེགས་ཤུལ་ཏུ་རེ་ངོ་ེ།

tsur shek arya taré dza:

Please approach, *arya Tare Jab!*:

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར་ེ།

dak dang dro la tuk tsé chir:

Because of your love for me and all sentient beings:

ཉིད་གྱི་རྩ་འཕྱུལ་མཐུ་ཡིས་ནི་ེ།

nyi kyi dzutrül tu yi ni:

And because you possess such miraculous powers:

ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བགྱིད་པ་ེ།

jisi chöpa dak gyipa:

For as long as I may honor you:

དེ་སྲིད་བཙམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ།

desi chomden zhuk su sol།

Blessed One, please remain seated!།

པཌ་ཀམ་ལ་ཡ་སྟོ།

pema kamala ya stam།

General Offerings

ཨོྃ། དངོས་འབྱེད་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

om, ngöjor yi lé jungwa yi།

Om. Actually present and mentally created.།

ཀུན་ཏུ་བབང་པོའི་མཚོད་སྲིན་གྱིས།

küntuzangpö chötrin gyi།

These offering clouds of Samantabhadra,།

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀང་བྱས་ཏེ།

chöying gycpar kang jé té།

Lavishly filling the expanse of *dharmadhatu*—།

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཙས་མཚོད།

pakma drolma khor ché chö།

I offer to Noble Tara and her retinue!།

ཨོྃ་ཨྲ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ཨཱ་ཏྲི། ལྷོ་ལྷོ། དུ་ཤྲེ། ལྷ་པོ། ཨ་ལོ་གོ། གཞུ།
འཕྲི་ལྷ། འཕྲི་ལྷོ་སྐྱོ་སྐྱོ།

**om arya taré sapariwara benza argham padam pushpé düpé aloké gendhé
naividyé shapda pratitsa soha**

ཞེས་སྐུན་བྲངས་ཤིང་མཚོད་བ་སྲིད་འབུལ།

With this, invite the deities and make offerings.

Specific Mandala Offering

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློབ་རྩི། །ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

om ah hung, kham sum nöchü paljor dang

Om ah Hung: The three realms, environment and inhabitants, all richness and splendor;

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

dak lü longchö gé tsok kün

My body, possessions, and each and every virtue;

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ།

tukjé daknyi nam la bul

I offer to the lords of compassion;

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

zhé né jingyi lap tu sol

Accept them all and bestow your blessings, I pray!

ཨོཾ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ར་ཏུ་མཇུ་ལ་ཕུང་ཉི།

om sarva tathagata ratna mandala pudza ho

ཞེས་མཇུ་ལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་ཕུལ་ནས། །བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱད། ཨོཾ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲིལ་མ་ལ་
ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སོགས་ནས། །ཕྱག་འཚལ་བཞི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་ །བར་ཚར་
གཉིས་བརྗོད། །ལར་ཡང་། ཨོཾ་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་སོགས་མཚོན་པ་དང་། མཇུ་ལ་གོང་ལྟར་
ཕུལ་ནས།

With that, make the specific mandala offering and recite twice the King of Praises Tantra, The Homage in Twenty-One Verses..

Then, once again make offerings and again present a mandala.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད།

chak yé chok jin chakgya nyi:

Her right hand, in the mudra of supreme generosity;

སྐྱབས་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག།

kyap jin chakgyar gyurpé ok:

Changes to the gesture of giving refuge—

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས།

dak dang sungja kün tsü né:

Shielding me and all those to be protected,:

འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་དབྱུགས་དབྱུང་གུར།

jikpa kün lé uk yung gyur:

Relieving us of every kind of fear.:

ཅེས་མེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བཟོད། ཡང་མཚོན་པ་དང་མརྒྱལ་ཕྱལ་ལ།

While imagining this, chant the Homage in Twenty-One Verses three more times.

Then, once more make the offerings and present the mandala.

སྐྱེ་ལས་བདུད་རྩི་རྒྱ་རྒྱན་བབས།

ku lé dütsi chugyün bap:

A stream of nectar flows from her body,:

རང་དང་བསྐྱེད་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

rang dang sungjé chiwo né:

Entering me and those to be protected through the crown of our heads,:

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིས།

zhuk té lü kün gangwa yi:

Completely filling our bodies,:

བྱིན་རྒྱབས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གུར།

jinlap malü zhukpar gyur:

So that we receive all her blessings without exception.:

ཅེས་མེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་པན་ཡོན་བཅས་བཟོད།

While imagining this, chant the Homage in Twenty-One Verses seven times followed by The Benefits of Reciting the Homage.

The Benefits of Reciting the Homage in Twenty-One Verses

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། །

lhamo la gü yangdak denpé

The wise who have true devotion for this goddess,

སློང་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བཟོད་དེ། །

loden gang gi rap dang jö dé

And who chant this at dusk

སློང་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་གུས་ནས། །

sö dang torang langpar jé né

Or when rising at dawn—

དྲན་བས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

drenpé mi jik tamché rap ter

Just by bringing it to mind, they are granted total courage.

སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ནི་བྱེད། །

dikpa tamché raptu zhijé

It pacifies every misdeed,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngendro tamché jompa nyi do

Overcomes all roads to the lower realms,

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

gyelwa jewa trak dün nam kyi

And quickly brings empowerment

སྟུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyurdu wang ni kurwar gyur la

From seven million conquerers.

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

di lé chewa nyi ni top ching

In this life, one achieves superior qualities;

སངས་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

sangyé gopang tartuk der dro

And ultimately, one arrives at the state of the buddhas.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཚེན་པོ། །

dé yi duk ni drakpo chenpo

By recalling it, even dreadful poisons,

བརྟན་གཞས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

ten nepa am zhenyang drowa

Locally found or transported from elsewhere,

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

zöpa dang ni tungpa nyi kyang

Whether ingested or imbibed,

དྲན་པས་རབ་རྩ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

drenpé raptu selwa nyi top

Will be completely expelled.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །

dön dang rim dang duk gi zirwé

Harm from evil, affliction from plague or venom—

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །

dukngal tsok ni nampar pang té

All such miseries are eliminated

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །

semchen zhenpa nam la yang ngo

For other sentient beings too.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །

nyi sum dün du ngönpar jö na

By chanting it twice, thrice or seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །

bu döpé ni bu top gyur zhing
Those wanting children will have them,

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྒྱལ་ས་ཉིད་ཐོབ། །

nor döpé ni nor nam nyi top
Those wanting wealth will be prosperous,

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །

döpa tamché topar gyur la
One's every wish will be fulfilled,

བགོགས་རྒྱམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། །

gek nam mé ching sosor jom gyur
Obstacles will vanish, and every problem will be overcome.

Torma Offering

གཏོར་མ་ཨ་མྲི་ཏས་བསང་།

Sanctify the torma with the following:

ཨོ་བཟླ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུལྷ་ལྷི་ཏ་ཀ་ཏ་ཀ་རྩྱི་པའ།

om benza amrita kundali hana hana hung pé

སྤ་བྱ་བས་སྤུང་།

And purify it with:

ཨོ་སྤ་བྱ་མ་ཤུལྷོ་སའ་རྣམ་སྤ་བྱ་མ་ཤུལྷོ་ཉེ།

om sobhava shuddho sarva dharma sobhava shuddho hang

སྤོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས།

tongpé ngang lé om yik lé:

In the state of emptiness, from the syllable *om*,

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལེཿ

yeshé chenpö jé gong laḥ

Consider this sublime *torma*-offering!

བདེ་བ་ཚེན་པོར་བཞེས་ནས་ཤུང་ཅེཿ

dewa chenpor zhé né kyangḥ

Accept it as great bliss

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤུལ་དུ་གསོལ་ཅེཿ

ngödrup malü tsal du solḥ

And bestow all accomplishments without exception!

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

Pray like this for the fulfillment of your wishes.

Offerings

ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏུ་རེ་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བཏྲ་ཨུཾ། སྤྱུྃ། སྤྱེ། ལྷུ་པེ། ཨ་ལོ་གཤ། གཏྲེ།
ཞི་མི་བྲ། །ཤལ་བ་ཏྲི་ཚོ་སྤྱུ་ཏྲ།

**om arya taré sapariwara benza argham padam pushpé düpé aloké gendhé
naividyé shapda pratitsa soha**

སྤྲགས་ཙམ་གྱིས་མཚོད།

Thus make offerings with this mantra.

Praise

ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏུ་རེ་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བཏྲ་ཨུཾ། སྤྱུྃ། སྤྱེ། ལྷུ་པེ། ཨ་ལོ་གཤ། གཏྲེ།
ཞི་མི་བྲ། །ཤལ་བ་ཏྲི་ཚོ་སྤྱུ་ཏྲ།

om, nangwa tayé pemé rik

Om. You appeared from the face of Lokeshvara,

འཛིན་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཞལ་ལས་བྱུང་ཅེཿ

jikten wangchuk zhal lé jung

In the lotus family of Amitabha.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤྱིན་ལས་བདག་ཅེཿ

sangyé kün gyi trinlé dak

Queen of activity of all the buddhas,

འཕགས་མ་སྐྱེལ་མར་ཕྱག་འཚེལ་བསྟོད་ཅེ།

pakma drolmar chaktsal tö

Noble Tara, I offer you honor and praise.

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །

töpar öpa tamché la

To all those worthy of praise,

ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེང་གྱིས། །

zhing düل kün gyi drang nyé kyi

With bodies as numerous as all the dust motes in the world,

ལུས་བརྟུང་བ་ཡི་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །

lü tüpa yi namkün tu

With deep respect and fervent devotion,

མཚོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོད་པར་བསྒྲི། །

chok tu depé töpar gyi

Always I will offer you honor and praise.

ཞེས་བསྟོད། ཐལ་མོ་སྦྱར་ལ།

Thus offer praises. Then joining your palms, recite:

Prayer for the Accomplishment of Wishes

ཇེ་བཅུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །

jetsün pakma khor dangché

Sublime and noble Lady, with your retinue,

དམིགས་མེད་ཐུགས་ཇེས་བརྩེར་དགོངས་ལ། །

mikmé tukjé tser gong la

Lovingly regard me with compassion, beyond the bounds of thought!

བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན། །

dak gi jitar solwé dön

Bless me so that no obstacles block

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་ས། །

gekmé drupar jingyi lop

The fulfillment of all my prayers!

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས། །

sangyé tenpa dar zhing gyé

May the Buddha's teachings spread and flourish!

བསྟན་འཛིན་མུག་ས་མུག་ཞབས་པད་བཏུ། །

tendzin tuktün zhap pé ten

May the holders of the teachings live in harmony and good health!

ཉེར་འཚེའི་བར་ཚད་ཀུན་ནི་ཞིང་། །

nyertsé barché kün zhi zhing

May obstacles that threaten them subside!

བཤད་སྐྱབ་ཕྱིན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད། །

shedrup triné pelwar dzö

May their activities of teaching and practice prosper!

ནད་ལུག་འབྲུག་རྩོད་ནི་བ་དང་། །

né muk truktsö zhiwa dang

May all sickness and famine, fighting and strife, recede!

ཚོས་ལྷན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

chöden paljor gong du pel

May spiritual richness increase yet further!

ཚོས་སྤྱང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །

chökyong gyalpö ngatang gyé

May the spiritual rulers' kingdoms expand!

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད། །

gyalkham ta ü dewar dzö

May every country near and far be in harmony!

འཇིགས་པ་བརྒྱུ་དྲུག་དུས་མིན་འཆི། །

jikpa chudruk dümin chi

Protect us from untimely death and the sixteen threats,

མི་ལམ་མཚན་ལྷན་ངན་པ་དང་། །

milam tsen té ngenpa dang

From menacing dreams and sinister omens,

འཁོར་བ་ངན་སོང་སྤྱག་བསྐྱལ་སོགས། །

khorwa ngen song dukngal sok

From the miseries of samsara's lower realms,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཇིགས་ལས་སྐྱོབས། །

neckap tartuk jik lé kyop

From every peril, now and always!

ཚོ་བ་སོད་དབང་ཐང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ། །

tsesö wangtang nyamtok pel

Increase our life, merit, capacity, experience and realization!

མི་དགའི་རྟོག་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

mi gé tokpa mi jung zhing

May harmful notions not intrude!

བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་རྩོལ་མེད་སྐྱེས། །

jangchup sem nyi tsolmé kyé

May the twofold awakened mind arise, free of effort!

བསམ་དེན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

samdön chö zhin drupar dzö

May our aims be fulfilled in accordance with the Dharma!

འདི་ནི་བྱང་ཆུབ་སྐྱིང་པོའི་བར། །

di ni jangchup nyingpö bar

From now until supreme enlightenment,

བུ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ། །

bu chikpo la ma zhindu

Like a mother protects her only child,

འབྲུལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཞིགས། །

dralmé tukjé chen gyi zik

Safeguard us always with your kindness!

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ། །

nyi dang yermé dzé du sol

Let us be indivisible from you!

ཅེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་ཁྱད་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་། ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་བས།

With this extraordinary prayer for your desired aims, invoke the oath.

Invocation of the Oath

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཟེང་ལ་བྲིམ།

dünkyé ö zhu rang la tim

The front visualization melts into light and dissolves into me.

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་རྒྱབས་བས།

yermé nyi du jinlapé

Blessed to be indivisible from her,

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ།

rangnyi pakma drolmé ku

I turn into the form of Noble Tara,

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར།

nang la rangzhin mepar gyur

Visible yet insubstantial.

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་ད་ད་རྒྱལ་ལ་སེམས་བབུང་སྟེ་ཡི་གེ་བཅུ་པའི་བ་རྒྱས་པ་ཅི་འགྲུབ་

མཐར།

While you keep in mind the vivid presence and pride of being the Noble Lady yourself, recite the ten syllable mantra as many times as you can.

ཞེས་བརྗོད་ལ་ཞོངས་པ་བཤགས།

Thus, confess mistakes and faults.

Request to Depart

ཨོྲཱོ། རྗེད་གྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། །

om, khyé kyi semchen dön kün dzé

Om. You, who act for the welfare of sentient beings

རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ། །

jesu tünpé ngödrup tsöl

And bestow accomplishment accordingly—

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །

sangyé yül du shek né kyang

Please depart for your buddhahelds,

སྐར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

lar yang jönpär dzé du söl

But return, again and again!

བཞེ་མུ།

benza muh

ཞེས་བརྗོད་ལ་མགོན་ཐབས་གྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།

Thus, request the invited deities to depart.

Dissolution

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པུ།

lha dang rangsem yermé pa

As the deity is indivisible from my own mind,

ཚུལ་དབྱིངས་གཞུག་མའི་ངང་དུ་བཞག།

chöying nyukmé ngang du zhak

I settle within the original state of dharmadhātu.

ཅེས་གནས་ལུགས་གྱི་ལྷ་བ་བསྐྱང།

Thus, foster the view of the true nature.

Dedication and Aspiration

དགོ་བ་འདི་ཡིས་རྒྱུར་དུ་བདག། །

gewa di yi nyurdu dak
Through this virtue may I quickly

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

pakma drolma drup gyur né
Accomplish the state of Noble Tara.

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲུང་མ་ལུས་པ། །

drowa chik kyang malüpa
And may I bring each and every being,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

dé yi sa la göpar shok
Without a single exception, to that very same state.

ཅེས་བསྐྱོ་སྐྱོན་གྱ།

Dedicate the merit and make noble aspirations.

Prayer of Auspiciousness

ཡིད་བཞིན་རོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར། །

yizhin nor dang bumpa zangpo tar
Like the wish-fulfilling jewel and the vase of bounty,

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྐྱོལ་མཛད་པ། །

sampé dön kün tokmé tsol dzepa
Unimpeded, every wish you fulfill.

ཇི་བཅུན་སྐྱོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་གྱིས། །

jetsün drolma gyclwa sé ché kyi
Noble Tara, conquerors and your heirs,

མི་འབྲུལ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོང་བའི་བཀའ་ཉིས་འོག་།

mindrel tukjé kyongwé tashi shok

Bestow the auspiciousness that we may be forever nurtured by your compassion.

ཅེས་སོགས་ཉིས་པ་བརྗོད་ལ་མེ་ཏོག་འཕྲོར་རོ། །

With that, utter verses of auspiciousness and toss flowers.

འཇམ་མགོན་ལྷ་སྐྱེས་ཚོགས་བྲིགས་ལགས་སོ།།

This ritual liturgy was arranged by Jamgön Guna.¹¹

༥ དགོངས་གཏོར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཉིག་ལས།
 ཕྱི་སྐབས་བསྐྱེད་པའི་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྒྲིབ་པའི་སྐབས་བཟུགས་སོ། །

**The Essence of the Two Accumulations:
 The Ritual for the Condensed Outer Practice¹²**

From the mind treasure cycle The Profound Essence of Tara

ནམ་གུར་ཞུ་རྒྱ་རྒྱ་ལེ།

Namo Guruya Aryatarayai!

The Condensed Practice Instructions¹³

གཉིས་པ་རྒྱན་ཁྲེང་དུ་བྱ་བའི་ཚོ། དཔགས་མའི་རྟེན་འཛོམས་ན་ལེགས། མ་འཛོམས་ན་ཡིད་གྱིས་བསྐྱེད་པས་
 དཔགས་ལུས། མཚུལ་དང་མཚོན་པ་བཤམས་ལ། གོང་དུ་སྐྱེས་པའི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སོགས་དང་།
 སྐབས་སེམས་ཚོགས་བསགས། མཚོན་པ་བྱིན་བཞུགས་པར་བཏང་། དཀོན་མཚོག་སྐྱེ་མཚོན་མི་དགོས་
 དཔགས། རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་རྟོགས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐར་གསལ་བའི་མེ་སོགས་ནས།
 མཚོན་པ་མཚུལ། བསྐྱོད་པ་ལན་གསུམ་བསྐྱར་བའི་ཕྱི་མ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བཙུན་པན་ཡོན་དང་
 བཅས་པའི་མཐར། སྐོན་མེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །སོགས་འདོད་དོན་གསོལ།
 བསྐྱེད་པ་བྱས་ཀྱང་ཚོགས། མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷུ་སོགས་ནས་བཞུགས་པ། རོངས་བཤགས་པར་སྐར་ལྟར་
 ལ་གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས། ལྷ་དང་རང་སེམས་སོགས་དང་དགོ་བསྐྱེད་པའི་བཅས་ཀྱིས་འགྲུབ་
 བོ། །

Second, when performing the daily practice, it is excellent if you can arrange a shrine for the Noble Lady. If you cannot, it will suffice to visualize it. Lay out the mandala and the offerings as mentioned before, and perform the refuge, bodhicitta, gathering the accumulations and consecration of offerings, beginning with 'In the sky before me...' and so forth. Since it is not necessary in this case to make the general offering to the Three Jewels, continue the chant from 'Instantaneously perfected through mere recollection, I appear vividly as the Noble Lady Tara' and so forth. Perform thrice the set of reciting the offering, mandala and the Praise,¹⁴ after the seventh recitation of the Twenty-One Verses of Homage conclude by reciting the Praise's excellent benefits. If you wish, you can perform the request for the accomplishment of your wishes, beginning with 'Noble Exalted Lady, together with your retinue' and so forth. If not, this is also alright. Then chant The front visualization melts into light and so forth. Make apology for mistakes, as before. The request to depart is not necessary, in this case. Complete the practice with the dedication of merit and the prayer of auspiciousness, chanting 'The deity is inseparable from my own mind' and so forth.

Refuge and bodhicitta

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ཇི་བཅུན་མ་མའོན་སུམ་བཞུགས་པར་སོས་ལ།

dün gyi namkhar jetsünma ngönsum zhukpar gyur

In the sky before me, Noble Tara is present in actuality.

ནམོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་ཇི་བཅུན་མར། །

namo, könchok kün ngö jetsünmar

Namo. In the Noble Lady, embodiment of all the Three Jewels,

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

dak sok dro kün kyap su chi

I and all beings take refuge.

བྱང་རྒྱལ་སྣོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །

jangchup mönpé semkyé né

Arousing bodhicitta in aspiration,

ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འདུག་པར་བགྱི། །

zapmö lam la jukpar gyi

I will enter the profound path!

Gelongma Palmo's Seven-Branch Offering¹⁵

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

To gather the accumulations, recite:

1. Prostration

ཇི་བཅུན་འཕགས་མ་སྣོལ་མ་དང་། །

jetsün pakma drolma dang

To the noble Lady Tara,

སྤྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

chok chu dü sum zhukpa yi

And to all the conquerors and their heirs

རྒྱལ་བ་སྐྱམ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gyalwa sé ché tamché la

Who reside in the ten directions and three times,

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བཞིན། །

küné dangwé chak gyi o

Sincerely and with delight, I pay homage.

2. Offering

མེ་ཏིག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེ་དྲི། །

metok dukpö marmé dri

I offer flowers and incense, lamps and perfume,

ཞལ་བམ་རོལ་མོལ་སོགས་པ། །

zhalzé rolmo lasokpa

Food, music and the like,

དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབྱུལ། །

ngöjor yi kyi trül né bü

Both materially present and mentally created.

འཕགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

pakmé tsok nam zhé su sol

May they be accepted by the Noble Lady's assembly!

3. Confession

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

tokma mé né danté bar

Throughout beginningless time until this very day,

མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ། །

mi gé chu dang tsamé nga

I have committed the ten non-virtues and the five without interval.

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །

sem ni nyönmong wang gyurpé

I apologize for each and every evil deed committed

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

dikpa tamché shakpar gyi

Under the influence of disturbed states of mind.

4. Rejoicing

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ལྷན་སེམས། །

nyentö rangyal jangchup sem

I rejoice in all merit and goodness

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །

soso kyewo lasokpé

Created throughout the three times

དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་བསགས་པའི། །

dü sum gewa chi sakpé

By *shravakas*, *pratyeka-buddhas* and bodhisattvas,

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

sönam la ni dak yi rang

By ordinary beings, and all others.

5. Imploring the Buddhas to Turn the wheel of Dharma

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

semchen nam kyi sampa dang

In accordance with the capabilities

སྤོ་ཡི་བྱེ་བྱག་ཇི་ལྟ་བར། །

lo yi jedrak jitawar

And individual aspirations of sentient beings,

ཆེ་ལྷན་སྐྱེ་མཛོད་ཐོག་པ་ཡི། །

chechung tünmong tekpa yi

I ask you to turn the wheel of Dharma

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

chö kyi khorlo kor du sol

Of the general, greater and lesser vehicles.

6. *Requesting the Buddhas Not to Enter Nirvana*

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །

khorwa jisi matong bar

Until samsara has been emptied,

ལྷ་ངན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །

nya ngen mi da tukjé yi

Do not pass into nirvana, but please, in your compassion,

སྤྱག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །

dukngal gyamtsor jingwa yi

Care for each and every being

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཞིགས་སུ་གསོལ། །

semchen nam la zik su sol

Sinking in the ocean of suffering.

7. *Dedication*

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

dak gi sönam chi sakpa

May whatever merit I have gathered

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

tamché jangchup gyur gyur né

Become a cause for enlightenment,

རིང་པོར་མི་ཐོག་འགྲོ་བ་ཡི། །

ringpor mi tok drowa yi

And may I, in the near future,

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག། །

drenpé pal du dak gyur chik

Become a splendid guide for sentient beings.

དགེ་སློང་མ་དཔལ་མོས་མཛད་པར་གྲགས་སོ།

This is said to have been composed by Gelongma Palmo.

Blessing the Offerings

མཚོད་པ་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

To bless the offerings:

ཨོཾ་བཙུན་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུརྨ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏཱི་མཉམ་པ།

om benza amrita kundali hana hana hung pé

ཨོཾ་སྐ་བླ་མ་ཕ་ཤུལློ་སའ་རྣམ་སྐ་བླ་མ་ཕ་ཤུལློ་ཉེ་ཉོ།

om sobhava shuddho sarva dharma sobhava shuddho hang

ཞེས་བསང་སྤང་།

Thereby cleanse and purify.

Invocation

རང་ཉིད་རྣམ་ཅིག་དྲན་དམོགས་སུ།

rangnyi kechik dren dzok su:

Perfected in an instant of recollection,:

ཇི་བཅུན་འཕགས་མའི་སྐྱར་གསལ་བའི།

jetsün pakmé kur salwé:

I am vividly present in the form of the Noble Lady.:

བྱགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་ཏྱི་ལྗང་གུ།

tukar da teng tam jangu:

Upon the moon in my heart center,:

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཡས་འཕྲོས།

dé lé özer pakyé trö:

Boundless rays of light stream forth from the green *tam*.:

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་།

pakma namtrül nyerchik dang:

Inviting the Noble Lady's twenty-one emanations:

དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོ་སྤྲིན་འཕྲོ་བེ།

könchok gyamtso trin trowa:

And an ocean of Precious Ones, swirling and billowing:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་སྤྱན་དྲངས་གྱུར་མེ།

dün gyi namkhar chendrang gyur:

Inviting them to appear in the sky before me:

ཏྲེ་སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་ཚེས་སྐྱེ་དབྱིངས་མེ།

tam, kyemé ösal chökü ying:

Tam. From the non-arising space of luminous dharmakaya:

འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མེ།

gakmé pakmé yeshe kur:

In the unobstructed wisdom form of the Noble Lady:

གང་འདུལ་སྐྱེ་འཕུལ་བྱ་བར་ཤར་མེ།

gang dül gyutrül drawar shar:

Manifest as the Magical Net¹⁶ to touch any who are in need:

ཚུར་གཤེགས་ཤུལ་ཏུ་རེ་ངོ་མེ།

tsur shek arya taré dza:

Please approach, *arya Tare Jab!*:

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་འི་ཕྱིར་མེ།

dak dang dro la tuk tsé chir:

Because of your love for me and all sentient beings:

ཉིད་གྱི་རྩ་འཕུལ་མཐུ་ཡིས་ནི་མེ།

nyi kyi dzutrül tu yi ni:

And because you possess such miraculous powers:

ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བགྱིད་པ་མེ།

jisi chöpa dak gyipa:

For as long as I may honor you:

དེ་སྲིད་བཙམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ།

desi chomden zhuk su sol།

Blessed One, please remain seated!།

པམ་ཀམ་ལ་ཡ་སྟོ།

pema kamala ya stam།

General Offerings

ཨོྃ། དངོས་འབྱེད་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

om, ngöjor yi lé jungwa yi།

Om. Actually present and mentally created.།

ཀུན་ཏུ་བབང་པོའི་མཚོད་སྲིན་གྱིས།

küntuzangpö chötrin gyi།

These offering clouds of Samantabhadra.།

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀང་བྱས་ཏེ།

chöying gycpar kang jé té།

Lavishly filling the expanse of *dharmadhatu*—།

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

pakma drolma khor ché chö།

I offer to Noble Tara and her retinue!།

ཨོྃ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཏྟ་ཨྲྀྎ། ལྷོྃ། ཕྱུའུ། ལྷུ་པོ། ཨ་ལོ་གོ། གཞུ།
འཕྲུལ་པ་ཏྲི་ཚོ་སྤྲུལ།

**om arya taré sapariwara benza argham padam pushpé düpé aloké gendhé
naividyé shapda pratitsa soha**

ཞེས་སྐུན་དངས་ཤིང་མཚོད་པ་སྐྱིར་འབུལ།

With this, invite the deities and make offerings.

Specific Mandala Offering

ཨོཾ་ཨུལ་ལྷོ། །ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

om ah hung, kham sum nöchü paljor dang

Om ah hung. The three realms, environment and inhabitants, all richness and splendor.།

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

dak lü longchö gé tsok kün

My body, possessions, and each and every virtue.།

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།

tukjé daknyi nam la bul

I offer to the lords of compassion.།

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

zhé né jingyi lap tu sol

Accept them all and bestow your blessings, I pray!།

ཨོཾ་སའ་རྩ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ར་རྩུ་མ་རྩུ་ལ་སྤུ་རྩུ་ཏོ།

om sarva tathagata ratna mandala pudza ho

ཞེས་མཛུལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་ཕུལ་ནས། བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད། ཨོཾ་རྩུ་མ་འཕགས་མ་སྤོལ་མ་ལ་
ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱག་འཚལ་སྤོལ་མ་སོགས་ནས། ཕྱག་འཚལ་བཞི་ཉི་ཤུ་ཕ་གཅིག་ བར་ཚར་
གཉིས་བརྗོད། ལར་ཡང་། ཨོཾ་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་སོགས་མཚོན་པ་དང་། མཛུལ་གོང་ལྟར་
ཕུལ་ནས།

With that, make the specific mandala offering and recite twice the King of Praises Tantra, The Homage in Twenty-One Verses..

Then, once again make offerings and again present a mandala.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད་།

chak yé chok jin chakgya nyi།

Her right hand, in the mudra of supreme generosity.།

སྐྱབས་སྨྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག་མེད་ལྟོགས་ལྟོགས་།

kyap jin chakgyar gyurpé ok:

Changes to the gesture of giving refuge—:

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས་ལྟོགས་ལྟོགས་།

dak dang sungja kün tsü né:

Shielding me and all those to be protected,:

འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་དབྱུགས་དབྱུང་གྱུར་ལྟོགས་ལྟོགས་།

jikpa kün lé uk yung gyur:

Relieving us of every kind of fear.:

ཅེས་མཇུག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བརྗོད། ཡང་མཚན་པ་དང་མཚན་པ་ལྷན་ལྷན་ལ།

While imagining this, chant the Homage in Twenty-One Verses three more times.

Then, once more make the offerings and present the mandala.

སྐྱུ་ལས་བདུད་རྩིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས་ལྟོགས་ལྟོགས་།

ku lé dütsi chugyün bap:

A stream of nectar flows from her body,:

རང་དང་བསྐྱེད་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས་ལྟོགས་ལྟོགས་།

rang dang sungjé chiwo né:

Entering me and those to be protected through the crown of our heads,:

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིས་ལྟོགས་ལྟོགས་།

zhuk té lü kün gangwa yi:

Completely filling our bodies,:

སྨྱིན་ལྷ་བས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གྱུར་ལྟོགས་ལྟོགས་།

jinlap malü zhukpar gyur:

So that we receive all her blessings without exception.:

ཅེས་མཇུག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་པའི་ཡོན་ལྷན་བཅས་བརྗོད།

While imagining this, chant the Homage in Twenty-One Verses seven times followed by The Benefits of Reciting the Homage.

The Benefits of Reciting the Homage in Twenty-One Verses

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། །

lhamo la gü yangdak denpé

The wise who have true devotion for this goddess,

སློཾ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བཟློད་དེ། །

loden gang gi rap dang jö dé

And who chant this at dusk

སློད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །

sö dang torang langpar jé né

Or when rising at dawn—

དྲན་བས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

drenpé mi jik tamché rap ter

Just by bringing it to mind, they are granted total courage.

སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ནི་བྱེད། །

dikpa tamché raptu zhijé

It pacifies every misdeed,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngendro tamché jompa nyi do

Overcomes all roads to the lower realms,

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

gyelwa jewa trak dün nam kyi

And quickly brings empowerment

སྟུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyurdu wang ni kurwar gyur la

From seven million conquerers.

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

di lé chewa nyi ni top ching

In this life, one achieves superior qualities;

སངས་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

sangyé gopang tartuk der dro

And ultimately, one arrives at the state of the buddhas.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཚེན་པོ། །

dé yi duk ni drakpo chenpo

By recalling it, even dreadful poisons,

བརྟན་གཞན་པ་འཕམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

ten nepa am zhenyang drowa

Locally found or transported from elsewhere,

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

zöpa dang ni tungpa nyi kyang

Whether ingested or imbibed,

དྲན་པས་རབ་རྩ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

drenpé raptu selwa nyi top

Will be completely expelled.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །

dön dang rim dang duk gi zirwé

Harm from evil, affliction from plague or venom—

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །

dukngal tsok ni nampar pang té

All such miseries are eliminated

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །

semchen zhenpa nam la yang ngo

For other sentient beings too.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །

nyi sum dün du ngönpar jö na

By chanting it twice, thrice or seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ནིང་། །

bu döpe ni bu top gyur zhing

Those wanting children will have them,

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྒྱལ་ས་ཉིད་ཐོབ། །

nor döpe ni nor nam nyi top

Those wanting wealth will be prosperous,

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །

döpa tamché topar gyur la

One's every wish will be fulfilled,

བགོགས་རྒྱལ་ས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། །

gek nam mé ching sosor jom gyur

Obstacles will vanish, and every problem will be overcome.

Prayer for the Accomplishment of Wishes

ཇེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །

jetsün pakma khor dangché

Sublime and noble Lady, with your retinue,

དམིགས་མེད་ཐུགས་ཇེས་བརྩེར་དགོངས་ལ། །

mikmé tukjé tser gong la

Lovingly regard me with compassion, beyond the bounds of thought!

བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན། །

dak gi jitar solwé dön

Bless me so that no obstacles block

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

gekmé drupar jingyi lop

The fulfillment of all my prayers!

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ནིང་རྒྱས། །

sangyé tenpa dar zhing gyé

May the Buddha's teachings spread and flourish!

བསྐྱེད་འཛིན་གྲུག་ས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན། །

tendzin tuktün zhap pé ten

May the holders of the teachings live in harmony and good health!

ཉེར་འཚེའི་བར་ཚད་ཀྱིན་ནི་ཞིང་། །

nyertsé barché kün zhi zhing

May obstacles that threaten them subside!

བཤད་སྐྱབ་སྒྲིབ་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད། །

shedrup trinlé pelwar dzö

May their activities of teaching and practice prosper!

ནད་ལུག་འབྲུག་རྩོད་ནི་བ་དང་། །

né muk truktsö zhiwa dang

May all sickness and famine, fighting and strife, recede!

ཚོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

chöden paljor gong du pel

May spiritual richness increase yet further!

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །

chökyong gyalpö ngatang gyé

May the spiritual rulers' kingdoms expand!

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད། །

gyalkham ta ü dewar dzö

May every country near and far be in harmony!

འཛིགས་པ་བཅུ་དྲུག་དུས་མིན་འཚི། །

jikpa chudruk dümin chi

Protect us from untimely death and the sixteen threats,

མི་ལམ་མཚན་ལྟས་ངན་བ་དང་། །

milam tsen té ngenpa dang

From menacing dreams and sinister omens,

འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སོགས། །

khorwa ngensong dukngal sok

From the miseries of samsara's lower realms,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས། །

nekap tartuk jik lé kyop

From every peril, now and always!

ཚོ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ། །

tsesö wangtang nyamtok pel

Increase our life, merit, capacity, experience and realization!

མི་དགའི་རྟོག་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

mi gé tokpa mi jung zhing

May harmful notions not intrude!

བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་རྩོལ་མེད་སྐྱེས། །

jangchup sem nyi tsolmé kyé

May the twofold awakened mind arise, free of effort!

བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

samdön chö zhin drupar dzö

May our aims be fulfilled in accordance with the Dharma!

འདི་ནི་བྱང་ཚུབ་སྐྱིང་པོའི་བར། །

di ni jangchup nyingpö bar

From now until supreme enlightenment,

བུ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ། །

bu chikpo la ma zhindu

Like a mother protects her only child,

འབྲལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུན་གྱིས་གཞིགས། །

dralmé tukjé chen gyi zik

Safeguard us always with your kindness!

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ། །

nyi dang yermé dzé du sol

Let us be indivisible from you!

ཅེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་བྱུང་བར་དུ་བཏབ་ཅིང་། ལུགས་དམ་བསྐྱུལ་བས།

With this extraordinary prayer for your desired aims, invoke the oath.

Invocation of the Oath

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐེམ་མེད་ཅེས་།

dünkyé ö zhu rang la tim

The front visualization melts into light and dissolves into me.

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་རྒྱལ་བས་བསམ་ཅེས་།

yermé nyi du jinlapé

Blessed to be indivisible from her,

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ་ཅེས་།

rangnyi pakma drolmé ku

I turn into the form of Noble Tara,

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར་ཅེས་།

nang la rangzhin mepar gyur

Visible yet insubstantial.

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་ད་རྒྱལ་ལ་སེམས་བཟུང་སྟེ་ཡི་གེ་བཅུ་པའི་བ་རྒྱས་པ་ཅི་འགྲུབ་མཐར།

While you keep in mind the vivid presence and pride of being the Noble Lady yourself, recite the ten syllable mantra as many times as you can.

ཨོྲཱེ་ཏུྲཱེ་ཏུྲཱེ་ཏུྲཱེ་སྐྱེ་སྐྱེ།

om taré tuttaré turé soha

ཨོྩ་བཟོ་སངས་མ་མེད། མ་རྒྱུ་སྤྲེལ་ལ། བཟོ་སངས་ཏུ་ལོ་འདྲིའི་འཕྲོ་ལྷོ་མ་བླ་མ། སུ་ཏེ་ཕྱོ་མི་
 བླ་མ། སུ་འཕྲོ་མི་བླ་མ། ཨ་རྒྱུ་རྟོ་མི་བླ་མ། སམ་སི་རྒྱུ་མི་འཕྲོ་ལྷོ་མ་སྤྲེལ་ སམ་ཀམ་སུ་
 ཙམེ། ཙེ་ཏེ་འཕྲོ་ལྷོ་མ། ཀུ་རུ་རྒྱུ་། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་། བླ་ག་ལྷོ་ག། སམ་ཏ་ལྷོ་ག་ཏ་བཟོ་ལྷོ་
 མི་སུ་རྒྱུ་བཟོ་བླ་མ་མ་རྒྱུ་སངས་མ་མེད་ལྷོ་།

om benza sato samaya manupalaya benza sato tenopa tishta dridho mé bhava
 sutohyo mé bhava supohyo mé bhava anurakto mé bhava sarva siddhi mé
 prayatsa sarva karma su tsa mé tsittam shri yang kuru hung ha ha ha ho
 bhagavan sarva tatagata benza ma mé muntsa benzi bhava maha samaya sato
 ah

མ་རྟོན་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །
ma nyé yongsu ma tsang dang
 For anything lacking or incomplete,

གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པས། །
gang yang nüpa machipé
 Or beyond my ability to perform—

འདིར་ནི་བགྲིབ་གང་ཚོངས་པ། །
dir ni gyiwa gang nongpa
 Whatever mistakes I have committed,

དེ་ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །
dé kün khyö kyi zö dzé söl
 Please bear witness and forgive them all!

ཞེས་བཟོད་ལ་ཚོངས་པ་བཤགས།
Thus, confess mistakes and faults.

Request to Depart

ཨོྩ། ཁྱེད་ཀྱིས་སེམ་མེད་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། །
om, khyé kyi semchen dön kün dzé
Om. You, who act for the welfare of sentient beings

རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

jesu tünpé ngödrup tsöl

And bestow accomplishment accordingly—

སངས་རྒྱལ་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །

sangyé yül du shek né kyang

Please depart for your buddhahelds,

སྐར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

lar yang jönpär dzé du söl

But return, again and again!

བཞེས་མུ་

benza muh

ཞེས་བཞེད་ལ་མགྲོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།

Thus, request the invited deities to depart.

Dissolution

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པུ།

lha dang rangsem yermé pa

As the deity is indivisible from my own mind,

ཚེས་དབྱིངས་གཞུག་མའི་རང་དུ་བཞག།

chöying nyukmé ngang du zhak

I settle within the original state of *dharmadhatu*.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་བསྐྱེད།

Thus, foster the view of the true nature.

Dedication and Aspiration

དགོ་བ་འདི་ཡིས་རྒྱུར་དུ་བདག་། །

gewa di yi nyurdu dak

Through this virtue may I quickly

འདགས་མ་སྐྱེལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

pakma drolma drup gyur né
Accomplish the state of Noble Tara.

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲུང་མ་ལུས་པ། །

drowa chik kyang malüpa
And may I bring each and every being,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

dé yi sa la göpar shok
Without a single exception, to that very same state.

ཅེས་བསྐྱོ་སྐྱོན་གྲ།

Dedicate the merit and make noble aspirations.

Prayer of Auspiciousness

ཡིད་བཞིན་རོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར། །

yizhin nor dang bumpa zangpo tar
Like the wish-fulfilling jewel and the vase of bounty,

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྐྱེལ་མཚན་པ། །

sampé dön kün tokmé tsol dzepa
Unimpeded, every wish you fulfill.

རྗེ་བཙུན་སྐྱེལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །

jetsün drolma gyelwa sé ché kyi
Noble Tara, conquerors and your heirs,

མི་འབྲུལ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོང་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

mindrel tukjé kyongwé tashi shok
Bestow the auspiciousness that we may be forever nurtured by your compassion.

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་ལ་མེ་ཉོག་འཕྲོར་རོ། །

With that, utter verses of auspiciousness and toss flowers.

འདམ་མགོན་གྲུ་ཆས་ཚོག་ཁྱིགས་ལགས་སོ།།

This ritual liturgy was arranged by Jamgön Guna.¹⁷

༥ དགོངས་གཏེར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་སྒྲོལ་མའི་རྒྱན་ཁྱེར་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ། །

**The Condensed Daily Practice for
The Profound Essence of Tara**

ནམོ་གུར་ཨྲཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཡི།

Namo Gurvya Aryatarayai!

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཇི་བཅུ་ན་མ་མའི་ན་སྐྱེས་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

dün gyi namkhar jetsünma ngönsum zhukpar gyur
In the sky before me, Noble Tara is present in actuality.

ནམོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་ཇི་བཅུ་ན་མར། །

namo, könchok kün ngö jetsünmar

Namo. In the Noble Lady, embodiment of all the Three Jewels,

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

dak sok dro kün kyap su chi

I and all beings take refuge.

བྱང་རྒྱལ་སྒྲོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །

jangchup mönpé semkyé né

Arousing bodhicitta in aspiration,

ཟབ་མའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི། །

zapmö lam la jukpar gyi

I will enter the profound path!

Invocation

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་དྲན་ཇོགས་སུ།

rangnyi kechik dren dzok su:

Perfected in an instant of recollection,:

རྗེ་བཅུན་འཕགས་མའི་སྐྱར་གསལ་བའི།

jetsün pakmé kur salwé:

I am vividly present in the form of the Noble Lady.:

བྱམས་ཀར་ཟླ་སྟོང་ཉི་ལྔ་བུ།

tukar da teng tam jangu:

Upon the moon in my heart center,:

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཡས་འཕྲོས།

dé lé özer pakyé trö:

Boundless rays of light stream forth from the green *tam*.:

འཕགས་མ་རྣམ་འཕུལ་ཉེར་གཅིག་དང་།

pakma namtrül nyerchik dang:

Inviting the Noble Lady's twenty-one emanations:

དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོ་སློན་འཕྲོ་བ།

könchok gyamtso trin trowa:

And an ocean of Precious Ones, swirling and billowing:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་སྐྱུན་བྲངས་གྱུར།

dün gyi namkhar chendrang gyur:

Inviting them to appear in the sky before me.:

པམ་ཀམ་ལ་ཡ་སྟོ།

pema kamala ya stam:

བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གཅིག་བཟོད།

Then recite the King of Praises Tantra, the Twenty-One Verses of Homage once.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད།

chak yé chok jin chakgya nyi:

Her right hand, in the mudra of supreme generosity,:

སྐྱབས་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག།

kyap jin chakgyar gyurpé ok:

Changes to the gesture of giving refuge—:

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས།

dak dang sungja kün tsü né:

Shielding me and all those to be protected,:

འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་དབྱགས་དབྱུང་གྱུར།

jikpa kün lé uk yung gyur:

Relieving us of every kind of fear.:

ཅེས་མེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གཅིག་བརྗོད།

Then recite the Twenty-One Verses of Homage once.

སྐྱེ་ལས་བདུད་ཚིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས།

ku lé dütsi chugyün bap:

A stream of nectar flows from her body,:

རང་དང་བསྐྱེད་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

rang dang sungjé chiwo né:

Entering me and those to be protected through the crown of our heads,:

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིས།

zhuk té lü kün gangwa yi:

Completely filling our bodies,:

སྤྱིན་རྒྱབས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གྱུར།

jinlap malü zhukpar gyur:

So that we receive all her blessings without exception.:

ཅེས་མེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གཅིག་བརྗོད།

Then recite the Twenty-One Verses of Homage once.

Invocation of the Oath

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ།

dünkyé ö zhu rang la tim

The front visualization melts into light and dissolves into me.

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་རྒྱ་བས་པས།

yermé nyi du jinlapé

Blessed to be indivisible from her,

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ།

rangnyi pakma drolmé ku

I turn into the form of Noble Tara,

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར།

nang la rangzhin mepar gyur

Visible yet insubstantial.

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་རྒྱལ་ལ་སེམས་བཟུང་སྟེ་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་བ་རླུས་པ་ཅི་འགྲུབ་མཐར།

While you keep in mind the vivid presence and pride of being the Noble Lady yourself, recite the ten syllable mantra as many times as you can.

ཨོའྲེ་ཏུཏྲེ་ཏུ་རེ་སྐྱེ་སྐྱེ།

om taré tuttaré turé soha

ཡིག་བརྒྱ་དང་།

Then recite the hundred-syllable mantra.

ཨོཾ་བཙུ་སཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བུ་ལ་ཡ། བཙུ་སཏུ་ཏུ་ཚོ་པ་ཏི་ཏུ་བྱི་ཚུ་མི་བླ་མ། སུ་ཏུ་ཏུ་མི་
བླ་མ། སུ་པོ་ཏུ་མི་བླ་མ། ཨ་རུ་ར་ཏུ་མི་བླ་མ། སམ་སི་རྩི་སྒྲེ་བྲ་ཡ་རྒྱུ། སམ་ཀམ་སུ་
ཙམ། ཙུ་ཏུ་ཤེ་ཡི། ཀུ་རུ་རྩི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། བླ་ག་ལྷོ་ན།

མམ་ཏ་བླ་ག་ཏ་བཙུ་སུ་མི་ལུ་རུ་བྱི་བླ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ཨུ།

**om benza sato samaya manupalaya benza sato tenopa tishta dridho mé bhava
sutokhayo mé bhava supokhayo mé bhava anurakto mé bhava sarva siddhi mé
prayaccha sarva karma su tsa mé tsittam shreyang kuru hung ha ha ha ha ho
bhagavan sarva tatagata benza ma mé muntsa benzi bhava maha samaya sato
ah**

བཙུ་ལུ།

benza muh

ཞེས་བཅོད་ལ་མགོ་ན་ཐབས་གྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།

Thus request the invited deities to depart.

Dissolution

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པེ།

lha dang rangsem yermé pa

As the deity is indivisible from my own mind,

ཚོས་དབྱིངས་གཞུག་མའི་རང་དུ་བཞག།

chöying nyukmé ngang du zhak

I settle within the original state of *dharmadhatu*.

ཅེས་གནས་ལུགས་གྱི་ལྷ་བ་བསྐྱང་།

Thus, foster the view of the true nature.

Dissolution

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པཾ

lha dang rangsem yermé pa

As the deity is indivisible from my own mind,

ཚོས་དབྱིངས་གཞུག་མའི་རང་དུ་བཞགཾ

chöying nyukmé ngang du zhak

I settle within the original state of *dharmadhatu*.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་བསྐྱང་།

Thus, foster the view of the true nature.

Dedication and Aspiration

དགེ་བ་འདི་ཡིས་རྒྱུར་དུ་བདགཾ །

gewa di yi nyurdu dak

Through this virtue may I quickly

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནསཾ །

pakma drolma drup gyur né

Accomplish the state of Noble Tara.

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲངས་ལུས་པཾ །

drowa chik kyang malüpa

And may I bring each and every being,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོགཾ །

dé yi sa la göpar shok

Without a single exception, to that very same state.

ཅེས་བསྐྱོ་སྒྲོན་གྲུ།

Dedicate the merit and make noble aspirations.

Prayer of Auspiciousness

ཡིད་བཞིན་རོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར། །

yizhin nor dang bumpa zangpo tar

Like the wish-fulfilling jewel and the vase of bounty,

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྟོལ་མཛད་པ། །

sampé dön kün tokmé tsol dzepa

Unimpeded, every wish you fulfill.

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །

jetsün drolma gyclwa sé ché kyi

Noble Tara, conquerors and your heirs,

མི་འབྲལ་བུགས་རྗེས་སྦྱོང་བའི་བཀའ་ཉིས་འཕོག། །

mindrel tukjé kyongwé tashi shok

Bestow the auspiciousness that we may be forever nurtured by your compassion.

ཅེས་སོགས་ཉིས་པ་བརྗོད་ལ་མེ་ཉོག་འཕྲོར་རོ། །

With that, utter verses of auspiciousness and toss flowers.

ཅེས་པ་ལས་དགོངས་གཏེར་ཟབ་ཉིག་སྒྲོལ་མའི་གཏེར་གཞུང་ཚོགས་བསྐྱོགས་བསྐྱུས་པ་འདི་ཡབ་རྗེ་དམ་པའི་
ཞལ་སྒྲོབ་འཇར་མན་འོད་གསལ་འདྲི་རྗེས་བསྐྱུལ་བ་བཞིན་ཅི་གི་མཚོགས་སྦྱིང་སྐྱེས་སྐྱུལ་བཞི་པ་མི་འགྱུར་བདེ་
བའི་རྗེ་རྗེས་ཚོགས་བསྐྱོགས་བྲིས་པའོ། །།

This condensed ritual liturgy for the terma text ‘The Profound Essence of Tara’ was arranged by the Fourth Tsikey Chokling Rinpoche, Mingyur Dewé Dorjé upon the request of Ösal Dorjé¹⁸ from Germany, who was a close disciple of my own spiritual father.¹⁹

ADDITIONAL PRAYERS

ལྷོལ་མ་ལ་སྤྲུག་འཚེལ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་གིས་བསྟོན་པ་ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པ།

The Praise to Tara with Twenty-One Verses of Homage, along with its Excellent Benefits

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ཏུ་རུ་ན་མ་སྐྱེ་ར་ཨི་ཀ་འི་ཤ་ཉི་སྟོ་ཏ་གུ་ཚ་ཉི་ཏ་ས་ཉི་ཏ།

In the language of India: namas-taraika-vimshati-stotra-guna-bitasabita

བོད་སྐད་དུ། རྟོལ་མ་ལ་སྤྲུག་འཚེལ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་གིས་བསྟོན་པ་ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པ།

In the language of Tibet: drolma la chak tsal nyishu tsa chik gi töpa penyön dang chepa

In the English language: The Praise to Tara with Twenty-One Verses of Homage, along with its Excellent Benefits

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་ལ་སྤྲུག་འཚེལ་ལོ། །

om, jétsünma pakma drolma la chaktsel lo

Om. Homage to the noble lady Tara!

ལྷོལ་མ་ལ་སྤྲུག་འཚེལ་ཏུ་རེ་ལྷུར་མ་དཔའ་མོ། །

chaktsel taré nyurma pamo

Homage to Tara, swift and gallant;

ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས་འཛིགས་པ་སེལ་མ། །

tuttara yi jikpa selma

Homage to Tuttara, banishing fear;

ཏུ་རེ་ས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པས་སྟོལ་མ། །

turé dōnkün jinpé drolma

Homage to Turé, all needs fulfilling;

སྐྱེ་སྐྱེའི་ཡི་གོ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ། །

sahé yigé khyö la düdo

With svaha we offer you honor and praise!

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་སྐུར་མ་དཔའ་མོ། །

chaktsel drolma nyurma pamo

Homage to Tara, swift and gallant,

སྤྱན་ནི་སྐྱད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲེ་མ། །

chen ni kéchik lok dang drama

With glance that flashes like flares of lightning;

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མཐོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

jikten sungön chukyé zhelgyi

Born on the heart of a blossoming lotus

གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

gesar jewa lé ni jungma

That rose from the tears of the Triple-World's Lord. (1)

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ། །

chaktsel tönké dawa küntu

Homage to you, your countenance glowing

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྗེགས་པའི་ཞལ་མ། །

gangwa gyani tsekpé zhelma

Like a hundred full moons gathered in autumn,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱི། །

karma tong trak tsokpa namkyi

Lustrous and smiling with brilliant radiance,

རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

raptu chewé örap barma

Like a thousand stars clustered, ablaze. (2)

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། །

chaktsel serngo chuné kyé kyi

Homage, golden lady, your lotus-hand

པརྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

pemé chak ni nampar gyenma

Is graced with a water flower, blue in color;

སྤྱིན་པ་བརྗོན་འགྲུས་དཀའ་སྲུབ་ནི་བ། །

jinpa tsöndrū katup zhiwa

You are generosity, perseverance, diligence,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

zöpa samtén chöyül nyima

Serenity, patience and meditation. (3)

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲེ། །

chaktsel dézhin shekpé tsuktor

Homage to you, whose victories are endless,

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་སྤྱོད་མ། །

tayé nampar gyelwa chöma

The jewel on the great Tathagata's crown;

མ་ལུས་པ་རེལ་སྤྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །

malü paröl chinpa topé

You are well served by the heirs of the Victors,

རྒྱལ་བའི་སྲས་གྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ། །

gyelwé sékyi shintu tenma

Those who've accomplished all the perfections. (4)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཏུ་ར་རྩྱེ་ཡི་ག། །

chaktsel tuttara hung yigé

Homage to you, who with *tuttara* and *hung*

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་རྣམ་མཁའ་གང་མ། །

dö dang chok dang namkha gangma

Fill the realms of desire to the ends of space;

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མཚན་ཏེ། །

jikten dünpo zhapkyi nenté

You trample underfoot the seven worlds,

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

lüpa mépar gukpar nüma

summoning all at your strong command. your. (5)

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

chaktsel gyajin mélha tsangpa

Homage to you, praised by Indra,

སྲིད་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

lunglha natsok wangchuk chöma

By Agni, Brahma, Maruts, and Shiva;

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། །

jungpo rolang driza nam dang

All the hosts of *bbutas*, *vetalas*,

གནོད་སྲིན་ཚོགས་གྱིས་མཚན་ནས་བསྟོད་མ། །

nöjin tsok kyi dün né töma

Gandharvas and *yakshas* pay tribute to you. (6)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་པེ་གྱིས། །

chaktsel trat chéja dang pat kyi

Homage to you, who with *tré* and *pé*

པ་རོལ་འཕྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ། །

paröl trülkhor raptu joma

Crush the enemies' *yantras* to dust;

གཡས་བརྒྱུམ་གཡོན་བརྒྱང་ཞབས་གྱིས་མཚན་ཏེ། །

yékum yö kyang zhapkyi nenté

With right leg bent in and left leg extended,

མིའབར་འབྲུག་པ་འགྱུ་ཏུ་འབར་མ། །

mébar trukpa shintu barma

Shining, you stamp amid flames wildly blazing. (7)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས། །

chaktsel turé jikpa chenpö

Homage to Ture, lady most fearsome,

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dükyi pawo nampar joma

You who destroy the most powerful demons;

ཚུ་རླུས་ཞལ་ནི་འོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། །

chukyé zhelni tronyer dendzé

With lotus-face and a deep-furrowed brow,

དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

drawo tamché malü söma

You're the slayer of each and every foe. (8)

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །

chaktsel könchok sum tsönchak gyé

Homage to you, your fingers gracing

སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sormö tukar nampar gyenma

Your heart and displaying the Three Jewels mudra;

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཕོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

malü chok kyi khorlö gyenpé

Graced with wheels adorning every direction,

རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། །

rangi ö kyi tsoknam trukma

Your dazzling radiance overwhelms all. (9)

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྒྱ་དགའ་བ་བརྗིད་བའི། །

chaktsel raptu gawa jipé

Homage to you, supremely joyous,

དབུ་རྒྱུན་འོད་ཀྱི་སྤེང་བ་སྤྲེལ་མ། །

wugyen ö kyi trengwa pelma

Your splendidous crown spreading garlands of light;

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྒྱུ་རྩེ་ཡིས། །

zhépa rapzhé tuttara yi

Smiling and laughing, your cry of *tuttaré*

བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛེད་མ། །

dü dang jikten wang du dzéma

Means demons and worlds all fall into line. (10)

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chaktsel sazhi kyongwé tsoknam

Homage lady, you who can summon

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རྒྱས་པ་ཉིད་མ། །

tamché gukpar nüpa nyima

All the hosts of earthly guardians;

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། །

tronyer yowé yigé hung gi

With your quivering frown and the syllable *Hung*

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམས་པར་སྐྱོལ་མ། །

pongpa tamché nampar drolma

You deliver us all from every misfortune. (11)

ཕྱག་འཚལ་སྤྲོ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་རྒྱུ། །

chaktsel dawé dumbü wugyen

Homage to you, so brightly adorned,

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyenpa tamché shintu barma

With a sliver of moon as the crest on your crown;

རལ་བའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

relpé trōna ö pak mélé

Your locks are graced by Amitabha,

རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

takpar shintu örap dzéma

Whose gleaming rays stream endlessly on. (12)

སྤྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལྟར། །

chaktsel kelpa tamé métar

Homage to you, in a halo seated,

འབར་བའི་ཐོང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

barwé trengwé wü na néma

Blazing with flames, apocalyptic;

གཡས་བརྒྱུང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །

yé kyang yön kum kün nékor gé

Your right leg stretched out and left bent inward,

དབང་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

dra yi pungni nampar joma

Immersed in joy, you crush legions of foes. (13)

སྤྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་སྤྱག་གི། །

chaktsel sazhi ngöla chaki

Homage to you, as on the earth's surface

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །

til gyi nün ching zhap kyî dungma

You strike your palms and stamp your feet;

བློ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྩྱེ་གིས། །

tronyer chendzé yigé hung gi

Your brow deeply furrowed, with *Hung* you smash

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

rimpa dünpo namni gema

The netherworlds seven and grind them to dust. (14)

སྤྲལ་འཚལ་བདེ་མ་དགོམ་ནིམ། །

chaktsel déma géma zhima

Homage to you, blissful, gracious and tranquil,

སྤྱ་ངན་འདས་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen dézhi chöyül nyima

You whose domain is the peace of nirvana;

སྤྱ་ཏུ་ཨོྲོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་བས། །

soha om dang yang dak denpé

With *om* and *soha* in perfect union,

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་བ་ཉིད་མ། །

dikpa chenpo jompa nyima

You lay to waste every terrible evil. (15)

སྤྲལ་འཚལ་ཀླན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །

chaktsel kün né korap gawé

Homage to you, immersed in rapture;

དབྲལ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

drayi lüni raptu gema

You shatter the bodies of all your foes;

ཡི་གོ་བརྩུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །

yigé chupé ngakni köpé

you appear from the wisdom-syllable *hung*,

རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ། །

rikpa hung lé drolma nyima

And display, in full, your ten-syllable mantra. (16)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདད་སེའ་བས། །

chaktsel turé zhapni dapé

Homage to Turé, your feet stomping boldly,

རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hum gi nampé sabön nyima

Formed from the seed of the syllable *Hung*:

རི་རབ་མརྒྱ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

rirap mandara dang bikjé

The mountains of Meru, Mandara and Vindhya,

འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jikten sumnam yowa nyima

And all the three worlds, they quake and tremble. (17)

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

chaktsel lhayi tsoyi nampé

Homage to you, who hold in your hand

རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ridak takchen chakna nama

A deer-marked moon, a lake divine;

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །

tara nyijö pat kyi yigé

With *tara* twice and then with *pe*,

དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

duknam malü par ni selma

You totally cleanse all toxins and poisons. (18)

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །

chaktsel lhayi tsoknam gyelpo

Homage to you, whom kings love to serve—

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

lha dang mi'am chiya tenma

Kings of hosts of gods and *kimmaras*;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བ་བརྗིད་གྱིས། །

kün né gocha gawa jikyi

Clad in your armor of joy and splendor,

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

tsö dang milam ngenpa selma

You clear away nightmares, soothe away strife. (19)

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལློ་བ་རྒྱས་པའི། །

chaktsel nyima dawa gyépé

Homage to you, eyes shining and lustrous,

སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་ལ་མ། །

chen nyi po la örap selma

Bright with the fullness of sun and moon;

ཉར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས། །

hara nyi jö tuttara yi

With twice-uttered *hara* and then with *tuttaré*

ཞིན་ཏུ་དག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

shintu drakpö rimné selma

You pacify even the cruelest diseases. (20)

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

chaktsel dényi sumnam köpé

Homage to you with the power to liberate,

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ། །

zhiwé tu dang yangdak denma

You who demonstrate threefold reality;

གཏོན་དང་རོ་ལངས་གཏོད་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། །

dön dang rolang nöjin tsoknam

Turé supreme, you completely destroy

འཛེམས་པ་རུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

jompa turé rap chok nyima

The hordes of *grahas*, *vetalas*, and *yakshas*. (21)

ཙ་བའི་སྤྲལས་གྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །

tsawé ngak kyi töpa di dang

This Praise with the twenty-one verses of homage

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག་ །

chaktselwa ni nyishu tsachik

Is, in itself, the root mantra.

The Excellent Benefits of the Praise

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། །

lhamo lagü yangdak denpé

The wise who recite these words in earnest,

ལྷོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ། །

loden gangi rap dang jödé

Filled with devotion for this goddess, (22)

སྟོད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །

sö dang to rang langpar jéné

At dusk, and also when rising at dawn,

དྲན་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

drenpé mijik tamché rapter

Through recollection, will be granted fearlessness.

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ནི་བྱེད། །

dikpa tamché raptu zhijé

They will utterly eliminate all misdeeds,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngendro tamché jompa nyido

And surmount all evil destinies. (23)

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

gyelwa jewa trak dün nam kyi

Seventy million victorious buddhas

ལྷུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyur du wang ni kurwar gyur la

Will swiftly confer empowerment upon them,

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

di lé chewa nyi ni top ching

And they will attain greatness in this world,

སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

sangyé gopang tartuk derdro

And reach the ultimate state of buddhahood. (24)

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །

dé yi duk ni drakpo chenpo

Even the most powerful and toxic poisons,

བརྟན་གནས་པ་འཕ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

tené pam zhen yang drowa

deriving from plants or living beings,

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

zöpa dang ni tungpa nyi kyang

Whether eaten or taken as a draught,

དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

drenpé raptu selwa nyi top

Will be purged entirely by recalling this praise. (25)

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །

dön dang rim dang duk gi zirwé

Reciting this twice or three or seven times

སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །

duk-ngel tsok ni nampar pang té

Will eliminate multitudes of suffering

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །

semchen zhenpa nam la yang ngo

Brought about by spirits, pestilence, and poison—

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །

nyisum dündu ngönpar jöna

And this equally applies to other beings. (26)

བུ་འདོད་པས་ནི་བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །

bu döpe ni butop gyur zhing

Those who wish for progeny will bear them;

ཞོར་འདོད་པས་ནི་ཞོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། །

nor döpe ni nornam nyi top

Those who wish for riches will acquire them;

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །

döpa tamché topar gyurla

Each and every wish will hereby be fulfilled,

བགའགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། །

gek nam mé ching sosor jom gyur

And obstacles, entirely vanquished, will be no more. (27)

བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་སྒོལ་མ་ལ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྟོན་པ་གསུངས་པ་རྫོགས་སོ།།
This completes the Praise to Bhagavati Tara as spoken by the completely perfect Buddha.

༥ རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་འདི་དོན་གསོལ་འདེབས་ནི།
Additional Tara Aspirations

༥ རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་འདི་དོན་གསོལ་འདེབས་ནི།

Prayer to Noble Lady Tara

རྗེ་བཙུན་བཙོམ་ལྷན་འདས་མ་གྲུགས་རྗེ་ཅན། །

jetsün chomden dema tükjé chen

Noble and compassionate Tara, we pray to you:

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི། །

dak dang tayé semchen tamché kyi

May we beings, all of us, infinite in number,

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་སྐྱུར་རྫོགས་ནས། །

drip nyi jang zhing tsok nyi nyur dzok né

May we purify the two obscurations, swiftly perfect the two accumulations,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

dzokpé sangyé topar dzedu söl

And so attain the state of perfect awakening!

དེ་མ་ཐོབ་གྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །

dé matop kyi tserap kün tu yang

Until then, throughout all of our lives,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཚོག་ཐོབ་ནས། །

lha dang miyi dewa chok top né

May we find supreme happiness among gods and humans!

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །

tamché khyenpa drüpar chepa la

May all obstacles to the attainment of omniscience,

བར་ཚད་གདོན་བགགས་ཤིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །

barché dön gek rim dang né la sok

All harmful forces, all sickness and disease,

དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །

dümin chiwar gyurpa natsok dang

All that brings untimely death,

མི་ལམ་ཅན་དང་མཚན་མ་ཅན་པ་དང་། །

milam ngen dang tsenma ngenpa dang

All bad dreams and evil omens,

འཛིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས།

jikpa gyé sok nyewar tsewa nam

The eight dangers and all harm—

སྣུར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

nyurdu zhi zhing mepar dzedu söl

May all be swiftly pacified and purged!

འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །

jikten jikten leni depa yi

May auspiciousness, happiness, and prosperity,

བརྒྱ་འགོས་བདེ་ལོགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམས། །

trashidelek pünsum tsokpa nam

Both worldly and transcendent,

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ།

pel zhing gypé dön nam malüpa

Flourish and expand, and may all our wishes

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྱུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

bemé lhün gyi drüpar dzedu söl

Be effortlessly and spontaneously fulfilled!

བསྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་། །

drup la tsön zhing damchö pelwa dang

May we endeavor in the practice, may the Dharma spread,

ལྷ བདག་གིས་ཚེ་རབས་སྔོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྷ། །

daki tserap ngöné drüpé lha

Divine goddess whom I've accomplished in previous lives,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྲིན་ལས་མ། །

dusüm sangyé kün gyi trinlé ma

Noble Lady, who performs the activity of the buddhas of all three times,

སྔ་ལྷང་ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་སྟུང་ཞི་དཔའ། །

ngo jang zhel chik chak nyi nyur zhi pa

Swift heroine, blue-green, with one face and two hands,

ཡུམ་གྱུར་ལུངྒལ་བསྐྱམས་པའི་བཀའ་ལེན་ལོག། །

yum gyur utpel nampé trashi shok

Mother who holds an utpala flower—may all be auspicious!

འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་ངོ། །

By Aryaratna (Phakpa Rinpoche).

ལྷ རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་བྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་། །

gyel yum drölma khyé ku chindra dang

Victorious mother Tara—with your noble form,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །

khor dang kutsé tsé dang zhing kham dang

Your entourage, your lifespan and pure-land,

བྱེད་གྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །

khyé kyi tsen chok zangpo chidrawa

And your fine and excellent marks—

དེ་འདྲ་ལོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ལོག། །

dendra khonar dak sok gyurwar shok

May I and all others become just like you!

མདེ་སྡེ་ལས་ཚོག་བསྐྱར་བའོ། །

From the sutras.

ལྷོ་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

khyö la tö ching sölwa tapé tü

Through the power of our praise and supplication,

བདག་སོགས་གང་ན་གནས་པའི་ས་སྤོགས་སུ། །

dak sok gang na nepé sa chok su

Bestow upon each one of us, no matter where we be,

ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །

né dön ül pong tap tsö zhiwa dang

Freedom from illness, from harm, destitution, and conflict,

ཚོས་དང་བཟུ་ཉིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

chö dang trashy pelwar dzedu söl

And make the Dharma and auspiciousness increase!

ཚོས་རྒྱལ་ཁྲི་སྲོང་གི་གསུང་དུ་གསུངས་སོ། །

These are said to be the words of the Dharma King Trisong Detsen.

ལྷ འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་ཚོགས་མཚོན་ཤིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ་དངོས་གྲུབ་སྒྲིབ་པོ་བཞུགས། །

**Essence of Accomplishment:
An Extremely Concise Feast-Offering to Noble Tara**

ནམ་གུར་ཨྲ་ཇ་ཏུ་རྩེ།

Namo Gurvya Arya-tarayai!

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་ལྷ་ལ་ཚོགས་མཚོན་འབུལ་བར་འདོད་ན་བདག་གི་རྣལ་འབྱོར་སྒྲིན་དུ་འགྲོ་བས། ཐབས་ཤེས་གྱི་དམ་ཇས་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་ཚོགས་གྱི་ཡོ་གྲུད་རྣམས་བསང་རྒྱུ་དང་བདུད་རྩིས་བྲན་ལ།

If you wish to offer a feast to the deities of Noble Tara, after you have completed the preliminary stages of your practice, sprinkle the feast articles, particularly the samaya substances of skillful means and wisdom, with cleansing water and amrita.

རི་ཡཾ་ཁྲི། ཡེ་ཤེས་རིག་ཆུལ་མེ་རླུང་རྩུས། །

ram yam kham, yeshé riktsal mé lung chü

Ram, yam, kham. Fire, wind and water—the display of awareness—

ཚོགས་ཇས་དངོས་འཛིན་བསྐྱེག་གཏོར་སྤྱངས། །

tsokdzé ngödzin sek tor jang

Burn, scatter and wash away reification of the feast substances.

བླ་རྩེ་ལྷོད་དུ་བདུད་རྩིས་བཅུད། །

bhendé nö du dütsi chü

Within a skull-cup, the amrita nectar transforms

འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་ཕུང་པོར་གྱུར། །

döyön gyatsö pungpor gyur

Into an ocean of sensual delights:

ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུྃ།
om ah hung

རྫོང་ འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་པོ་བྱང་དང་། །

hrih womin chöying podrang dang

Hrib. From the dharmadhatu palace of Akanishta,

ལས་རབ་བཀོད་པ་ལོངས་སྐྱའི་ཞིང་། །

lerap köpa longkü zhing

From the sambhogakaya field Array of Supreme Activity,

གནས་གསུམ་སྐྱུལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །

né sum trülpé kyilkhor né

And from the nirmanakaya-mandala of the three places,²⁰

དམ་ཚིག་སྒྲོལ་མ་རྣལ་འབྱོར་མ། །

damtsik drolma neljorma

Samaya Tara Yogini,

ཚུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས། །

tsa sum gyatsö khor dangché

Together with an ocean of deities of the three roots,

ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས། །

tsok kyi duwar chendren shek

We invite you, please come and join this feast-gathering.

ལོངས་སྐྱོད་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པའི། །

longchö nampa tamché pé

We offer you this delightful wisdom amrita,

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་མཉེས་མཚོད་འབུལ། །

yeshe dütsi nyé chö bul

Lavish and replete.

སྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས། །

dikdrip nyetung tol zhing shak

We openly admit and confess our misdeeds, obscurations, faults and downfalls.

གཟུང་འཛིན་རྟོག་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ། །

zungdzin tochtsok ying su drol

Liberate all dualistic thoughts into the expanse of reality!

མཚོན་གྲུབ་ཐོན་ལས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

choktün triné ngödrup tsol

Bestow the supreme and common activities and siddhis!

ཨོྃ་གུ་རུ་ཨྲ་རྒྱ་རྩ་རེ་ས་པ་རི་ལྡེ་ར་སམ་གཤམ་ཅཱ་ཤ་ཤུ་ལྷ་ཨོྃ་

om guru aya taré sapariwara sarva gana tsatra pudza ho

ཞེས་དང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྗོད།

Then, recite the Hundred-Syllable Mantra:

ཨོྃ་བརྗོད་སུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བུ་ལ་ཡ། བརྗོད་སུ་རྩོམ་པ་ཉེ་བུ་བོ་རྩོམ་གྱི་ལ། སུ་ཉེ་བུ་མི་
གྱི་ལ། སུ་བོ་ཉེ་བུ་གྱི་ལ། ཨ་རུ་རྩོམ་གྱི་ལ། སམ་སྐྱོ་སྐྱེ་བྲ་ཡ་ལྷོ། སམ་ཀམ་སུ་
ཅམ། ཅཱ་ཉེ་བུ་ལོ། ཀུ་རུ་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་གཤམ་ག། སམ་ཉ་ལྷ་གཤམ་བརྗོད་ལྷ།
མི་ལྷ་རྩོ་བརྗོད་གྱི་ལ་རུ་ས་མ་ཡ་སུ་ཨྲ།

**om benza sato samaya manupalaya benza sato tenopa tishta dridho mé bhava
sutoyo mé bhava supoyo mé bhava anurakto mé bhava sarva siddhi mé
prayaccha sarva karma su tsa mé tsittam shreyang kuru hung ha ha ha ha ho
bhagavan sarva tatagata benza ma mé muntsa benzi bhava maha samaya sato
ah**

སྐྱབས་མ་བསྐྱེད་ཉེ།

Gather the remainder and consecrate it with:

ཨོྃ་ཨྲ་ཧྱུ་ཨོྃ་ ས་བརྗོད།

om a hung ho

མོ་ཞེས་པ་ས་མགོན་དགུག།

Summon the guests with:

དགྲིལ་འཁོར་སྤྱིར་སྐྱུལ་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །

pem, kyilkhor chir nyül drekpé tsok

Phem. Hosts of arrogant sprits roaming outside this mandala,

སྤྱོན་གྱི་དམ་ཚིག་ཇི་བཞིན་དུ། །

ngön gyi damtsik jishyin du

In accord with your previously taken samayas,

ལྷག་མའི་མཚོན་པ་འབྲུལ་གྱིས་བཞེས། །

lhakmé chöpa bul gyi shyé

Accept and enjoy this remainder offering.

ཨོཾ་ཡུ་ཅིཏྲ་བ་ལིནྟ་ལཱ་ཉི། །

om utsita balingta khahi

ཞེས་བསྔོས།

Thus, dedicate the remainder.

ཇི་བཅུན་འཕགས་མའི་སྣ་ཚོགས་ལ། །

jetsün pakmé lhatsok la

Through this marvelous offering

མེད་བྱུང་མཚོན་པ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

mejung chöpa phülwa yi

To the assembly of the Noble Lady,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །

sönam yeshe tsok dzok né

Having completed the accumulations of merit and wisdom

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ལྷུང་ཐོབ་ལོག། །

ngödrup nam nyi nyur top shok

May we swiftly attain the two accomplishments!

ཅེས་སློན་ལམ་གདབ། རྗེས་སུ་མཚོན་བསྟོད། འདོད་གསོལ། རོངས་བཤགས། ཚོགས་
མགོན་རྣམས་རྟེན་ཡོད་ན་བརྟན་བཞུགས་དང་། མེད་ན་གཤེགས་གསོལ། བསྐྱོ་སློན། བཟང་ཉིས་
སོགས་སྤྱི་ལྟར་བྱའོ། །

Thus, make aspirations. Then, make offerings, praises, supplications, and confess mistakes. If you have a practice support, request the deities to remain; if you do not, request them to depart. Then, recite prayers of dedication, aspiration and auspiciousness as usual.

ཞེས་པའང་མཉུ་རྟོ་ཉལ་བྲིས་པ་དགེ། །མཉུ་ལམ། །།

This was written by Mañjughoshā. Virtue! Mangalam!

ལྷ སྒོལ་མའི་གྲུང་རྟ།

Windhorse Practice of Tara

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒོལ་མ་ལ་བརྟེན་ནས་རླུང་རྟ་བསྐྱེད་པའི་འདོད་དོན་གསོལ་འདེབས་ནི།

This windhorse practice relying upon Noble Lady Tara is a prayer that fulfills all wishes.

སྒོལ་ཚོག་གི་མཛུག་ཐོག་གམ། སྒོལ་བསྟོད་གང་མང་རྗེས།

At the end of the Tara practice,²¹ or after reciting the Praises to Tara²² as much as one can, begin:

ཨོཾ། རྣམ་མཁའའི་རྒྱལ་མོ་འགྲོ་བ་ཀུན་སྒོལ་མ། །

om, namkhé gyelmo drowa kün drölma

Om. Queen of space, savior of all beings,

ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་རྣམ་དག་གྲུང་གི་ཁམས། །

küntu khyappa namdak lung gi kham

Perfectly pure essence of wind that pervades all,

འཛིག་རྟེན་ཁམས་ཀུན་བསྐྱེད་དང་འཕེལ་བྱེད་པའི། །

jikten kham kün kyé dang pel jepé

You give birth to all worlds and cause them to flourish.

འཕགས་མ་སྒོལ་མའི་ཞབས་ལ་སྤྲུག་འཚལ་ལོ། །

pakma drölmé zhap la chaktsel lo

Noble Lady Tara, I pay homage to you!

དཀར་མོ་སྟོན་ལྷ་རྒྱས་པའི་ཞལ་མངའ་མ། །

karmo tön da gypé zhel nga ma

Lady whose face gleams as white as the autumn moon,

གང་དེས་མི་མཐུན་གཞོན་པ་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

gang dé mitün nöpa kün zhi zhing

By pacifying all adversity and affliction,

མཐུན་རྐྱེན་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲིས་འགྲུབ་མཛད་པས། །

tünkyen samdön lhün gyi drup dzepé

And spontaneously bringing favorable conditions and fulfilling wishes,

འཛིགས་བརྒྱན་དབྱིངས་སུ་ཞི་བའི་གླུ་ཏྟ་བསྐྱེད། །

jikgyé ying su zhiwé lung ta kyé

Generate the windhorse of dissolving the eight dangers into space!

སེར་མོ་གསེར་མདོག་ཉི་མའི་གཟི་མངའ་མ། །

sermo ser dok nyimé zi nga ma

Lady who shines as brightly as the golden sun,

གང་དེས་རྒྱད་དང་མོངས་པ་ཀུན་སེལ་ཞིང་། །

gang dé gü dang pongpa kün sel zhing

By eliminating all decadence and poverty,

ཚོ་བསེད་དཔལ་འབྱུང་གྲགས་པ་རབ་འཕེལ་བས། །

tsesö peljor drakpa rap pelwé

And increasing lifespan, merit, wealth and renown,

ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ཡོན་རྒྱས་པའི་གླུ་ཏྟ་བསྐྱེད། །

püntsok pelyön gyepé lung ta kyé

Generate the windhorse of expanding prosperity and fortune!

དམར་མོ་རྩ་གའི་མདངས་ལྷན་གཟི་འབར་མ། །

marmo ragé dangden zibar ma

Lady who blazes with the luster of red rubies,

གང་དེས་གཞན་དབང་འགལ་རྐྱེན་ཀུན་སེལ་ཞིང་། །

gang dé zhenwang gelkyen kün sel zhing

By dispelling all dependency and misfortune,

རང་དབང་འཛིག་རྟེན་སྣང་བ་ཀུན་འདུ་བས། །

rangwang jikten nangwa kün duwé

And bringing the whole apparent world under my control,

ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་བའི་གླུ་ཏྟ་བསྐྱེད། །

kham sum wang du duwé lung ta kyé

Generate the windhorse of magnetizing the triple world!

སྤྱོད་མོ་ཨི་རྩ་ནི་ལའི་མདངས་ལྗན་མ། །

ngönmo indanilé dangden ma

Lady who sparkles with blue sapphire brilliance,

གང་དེས་དག་གཞོན་གཞོན་ས་ཀུན་བརྐྱོག་ཅིང་། །

gang dé dra dön nöpa kün dok ching

By repelling all enemies, obstacles and harm,

མི་མཐུན་འཇིགས་པའི་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བས། །

mitün jikpé chok lé namgyelwé

And granting total victory over all danger and adversity,

བདུད་སྡེ་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་པའི་གླུང་ཏྲ་བསྐྱེད། །

dü dé zil gyi nönpé lung ta kyé

Generate the windhorse of overpowering demonic hordes!

ལྗང་མོ་མ་ར་ཀ་ཏའི་འོད་ལྗན་མ། །

jangmo ma ra katé öden ma

Lady who beams with emerald green light,

གང་དེས་མི་འདོད་ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

gang dé mindö chok nam kün zhi zhing

By pacifying all unwanted circumstances,

བགྲའིས་དཔལ་གྱིས་དོན་ཀུན་འགྲུབ་བྱེད་པས། །

tashi pel gyi dön kün drup jepé

And accomplishing all aims with auspicious glory,

སྤྱོད་ལས་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་གླུང་ཏྲ་བསྐྱེད། །

trinlé kha dang nyampé lung ta kyé

Generate the windhorse of acting on a space-like scale!

རྟེན་འབྲེལ་སླིང་པོ་བརྗོད།

Next, recite the Essence of Interdependence mantra (Tendrel Nyingpo):

ཨོཾ་ཡེ་ཐཱ་ཤ་མེ་ཏུ་པ་མུ་ཐཱ་ཏེ་ཏུ་ཐཱ་ཏུ་ཐཱ་ག་ཏི་ཏུ་ཤ་དཏ།

ཏེ་ཏུ་ཐཱ་ཡེ་ནི་རོ་རྗེ་ཨོཾ་ཡེ་ཐཱ་ཏི་མ་རུ་ཤ་མེ་ཏུ་ཐཱ་ཏུ།

**om yé dharma hetu prabhava hetun teshan tatagato hyavadat, teshan tsa yo
nirodha evam vadi maha shramana soha**

ཅེས་པའང་མགོ་ལོག་ཨོཾ་སློང་མི་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོས་ནན་ཆེར་བསྐྱེལ་མ་གནང་བའི་བཞེད་སློང་དང་།
སྐལ་བཟང་སྲུ་བབས་པའི་དགོས་དབང་བྱུང་པར་ཅན་གྱུང་བར་རྟེན། འབྲེལ་ཞིག་བརྒྱུད་མིང་པས་གྲིས་པ་
ལྷོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །

*The one who holds the name of the Eighth Trulshik composed this to fulfill the earnest request of
Golok Akyong Miwang Tendzin Gyatso, and due to the dire need for such a prayer. May it be the
cause of total victory!*

༥ རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ལ་སྐུན་བྲངས་ཞིང་སྟོང་བ།
Invitation and Homage to Tara

ཨོཾ། བོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས། །

om, potala yi né chok né

Om. From out of Potala, the supreme abode,

རྩྭ་ཡི་ག་ལྷང་སྲུ་ལས་འབྲུངས་ཤིང་། །

tam yik jangku lé trung shing

You were born from a green syllable *tam*.

རྩྭ་ཡི་ག་འོད་གྱིས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ། །

tam yik ökyi drowa dröl

With the light of *tam*, you liberate beings.

སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

drölma khor ché shek su söl

Lady Tara, with your entourage, please come here!

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་བན་གྱིས། །

lha dang lhamin chöpen gyi

Humans and gods pay you homage,

ཞབས་གྱི་པད་མོ་ལ་བཏུད་ཅིང་། །

zhap kyi pemo la tū ching

Placing their heads at your lotus feet.

སོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ། །

pongpa kün lé dröl dzema

You liberate beings from all destitution—

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་སྐྱུག་འཚེལ་ལོ། །

drölma yüm la chaktsel lo

Mother Tara, to you I prostrate!

༩ རྩེ་བཅུ་ལྔ་སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྐྱོད་པ་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱུར་མ་གྲོལ་མ།

Swift Blessings

A Praise to the Twenty-One Taras

ཨོྃ། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱུན་སྲུར་བྱུགས་བསྐྱེད་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱུར་མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་
ཀུན་སྐྱབ་མ། །

**om, gylwa kün gyi chengar tukyé gylwé yum gyur malü gylwé triné kün
drupma**

Om. You who first formed the resolve to awaken before the victorious ones, noble
mother of the victorious ones²³ and fulfiller of their awakened activities,

སྐྱུར་མ་དཔའ་མོ་དབྱུངས་ཅན་མ་དང་བསོད་ནམས་མཚོག་གཏེར་རྣམ་རྒྱལ་རིགས་བྱེད་མ་དང་
འཛིགས་བྱེད་མ། །

**nyurma pamo yangchenma dang sönam chokter namgyel rikchema dang
jikchema**

Swift and Courageous Lady,²⁴ Goddess of Learning,²⁵ Treasury of Merit,²⁶ All-
Victorious,²⁷ Kurukulle,²⁸ Ferocious Lady,²⁹

གཞན་གྱིས་མི་བྱུབ་གཞན་ལས་རྒྱལ་དང་སངས་ལྷེད་ནགས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྒྱལ་ལོར་
སྐྱེར་མ། །

**zhen gyi mitup zhen lé gyl dang sengdeng naki drölma jikten sum gyl
norterma**

Invincible³⁰ and Triumphant Lady,³¹ Tara of the Khadira Forest,³² Queen of the
Three Realms,³³ Bestower of Wealth,³⁴

བགྲམ་གྱིས་དོན་བྱེད་དགྲ་དཔུང་འཛོམས་མ་ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་རབ་ཞི་མ་དང་འབར་བའི་འོད་ཅན་
མ། །

**trashi dönché drapung joma tronyer chen dzé rap zhima dang barwé
öchenma**

Grantor of Auspiciousness,³⁵ Vanquisher of Enemies,³⁶ Frowning Lady,³⁷ Perfect
Peace,³⁸ Lady of Blazing Light,³⁹

དཔལ་གཤེད་གཞོན་མ་རྩེ་བཅུ་ལྔ་མོའི་ཕམ་རྒྱལ་མོའི་ཁྲོད་མ་དང་འོད་ཟེར་ཅན་མར་འདུད། །

pakmé nönma maja chenmo mipam gyelmo ritröma dang özer chenmar dü

Boundless Subduer,⁴⁰ Great Peahen,⁴¹ Indomitable Queen,⁴² Hermit Lady,⁴³
Goddess of Light Rays,⁴⁴ we pay homage to you!

འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་ཕྱིར་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་འདོད་བདག་ཀྱང་སྲིད་ལ་རེའོ་རྗེ་བཙུན་མ། །

drokün sipé tso lé dröl chir jangchup top dö dak kyang khyé la ré'o jetsünma

In you, Noble Tara, we place our hopes to reach awakening, that we may free all beings from the ocean of samsara!

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་སྐྱུ་རྒྱ།

om taré tutaré turé soha

སེང་གེ་སྒྲང་ཚེན་མེ་སྐྱུལ་ཚེས་རྒྱན་དང་། །

sengé langchen mé drül chomkün dang

Your wisdom form is just like cooling moon beams,

ལྷུགས་སྒྲོག་རྒྱ་མཚོ་ཤ་ཟའི་འཛིགས་པ་རྣམས། །

chakdrok gyamtso shazé jikpa nam

Quelling the dangers of lions, elephants, fire, snakes, and thieves,

ཞི་མཚན་རྒྱ་བའི་འོད་ལྟར་བསིལ་བའི་སྐྱ། །

zhi dzé dawé ötar silwé ku

Imprisonment, drowning, flesh-eating demons, and all else.

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

jetsün drölma yum la chaktsel tö

Noble Mother Tara, to you I offer homage and praise!⁴⁵

རྒྱ་གར་གྱི་བརྗེ་ཏཱ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱགས་དམ་རྒྱན་ཁྱེར་གྱི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱུར་མ་གྲོགས་མ་ཞེས་བྱ་བ་
འདི་ནི་བསྐྱེད་འགྲུར་ནས་ཁོལ་དུ་སྐྱུང་བ་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱུར། ཚར་བརྒྱ་སྟོང་ཁྱེ་འབུམ་སོགས་གངས་མེད་
བསགས་པ་ལ་ཉེ་བར་མཁོའོ།།

This, the daily heart practice of all the great Indian panditas, is known as Swift Blessings. Since it was taken from the shastras and its blessings are extremely swift, you should accumulate it a hundred, a thousand, ten thousand, a hundred thousand times or more, in fact more times than you can count.

༥ སློལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྟོན་པ་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ། །

A Brief Praise to the Twenty-One Taras

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སློལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

om, jetsünma pakma drölma la chaktsel lo

Om. Noble Lady Tara, we bow to you!

ཕྱག་འཚལ་སློལ་མ་ཏུ་རེ་དཔའ་མོ། །

chaktsel drölma taré pamo

Homage to Tara, swift and courageous,

ཏུ་ཏུ་རྒྱ་ཡིས་འཛིགས་པ་སེལ་མ། །

tutara yi jikpa selma

With sound of tutara banishing fear,

ཏུ་རེས་དོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟེར་མ། །

turé dön nam tamché terma

With turé, granting all bounty and wishes.

སྐྱ་རྒྱ་ཡི་གེར་བཙས་ལ་རབ་འདུད། །

soha yiger che la rap dü

With soba, I bow in homage to you!

ཅེས་བྱ་བ་འདི་ནི་མཉམ་མེད་ཇོ་བོ་ཇེ་སྟེ་ཐང་དུ་བཞུགས་སྐབས་སྐྱ་གཞུགས་བསྐྱེད་ནས་ཇེ་བཙུན་སློལ་མར་གསོལ་བཏབ་པའི་ཚེ། ཇེ་བཙུན་སློལ་མས་ཉི་མ་གཅིག་ལ་སློལ་མའི་བསྟོན་པ་བྲི་གཅིག་སྟོན་སྐབས་ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་ན། ཇོ་བོ་ཇེས་ཉིན་གཅིག་ལ་མི་འཁྲོར་བས་ཐབས་ཅི་ཞིག་འཚལ་ཞེས་ཞུས་པས། དེ་འཕགས་ཏུ་སློལ་མའི་བསྟོན་པ་འོན་ཏེ་བསྐྱེད་པ་འདི་ཉིད་ཇེ་བཙུན་སློལ་མ་རང་གིས་དངོས་སུ་གསུངས་པས་བྱིན་རྒྱལ་ས་འོན་ཏེ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ། །

When the peerless master Jowo Jé Pelden Atisha was in Nyetang and suddenly fell sick, he prayed to Tara. Tara then appeared before him and told him that to cure his sickness he must recite the Praise to Tara in Twenty-One Verses, ten thousand times in a single day. Jowo Jé replied, "But I cannot possibly complete that number in a single day, so please, give me another way!" and Noble Lady Tara taught this extremely concise praise. Since it was spoken directly by Tara herself, it has extraordinary blessings.

DEDICATIONS AND ASPIRATIONS

ལྷ རྗེ་དབྱིངས་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲོན་ལམ། །
Vajradhatu Mandala Aspiration

ན་མོ་གུ་རུ།

Namo guru. ངོ།

སྤྲེལ་ལོ་སྤྲེལ་ལྷར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ལས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་དབྱིངས་དགྲི་དགྲིལ་འཁོར་
ཞལ་ཕྱིས་ཚེ་མོ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཐུགས་དམ་ནར་མར་
མཛད་ཅེ། ཕྱིར་བས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅེ།

On the tenth day of the monkey month of the monkey year, the Guru of Uddiyana spoke this aspiration prayer in the 'turquoise-covered shrine' on the second floor of Samye, at the time of opening the Vajradhatu mandala. The king and his subjects made it their constant heart practice. Future generations should also maintain it one-pointedly. ངོ།

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་ཅེ།

chokchu düzhi gyclwa sé dang ché ངོ།

Buddhas and bodhisattva heirs of the ten directions and four times, ངོ།

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་ཅེ།

lama yidam khandro chökyong tsok ངོ།

Gurus, devas, dakinis and the hosts of dharmapalas who guard the teachings— ངོ།

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྱིད་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ།

malü zhing gi dülnye sheksu sö ངོ།

All of you without exception, as numerous as atoms in the universe, please come now ངོ།

མ་དུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཅེ།

dün gyi namkhar pedé den la zhuk ངོ།

Into the space before me, and take your seats on these cushions of lotus and moon. ངོ།

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་པས་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

lū ngak yi sum güpé chaktsel lo:

I pay homage with devotion in body, speech and mind.:

སྤྱིན་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད།

chinang sangwa dezhin nyi kyi chö:

I present outer, inner and secret offerings and the gift of suchness.:

ཉེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྲུང་།

ten chok deshek namkyi chengarü:

In the presence of the supreme support, the *sugatas*.:

སྲོན་གྱི་སྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞིང་ཞིང་།

ngön gyi dikpé tsok la dak nong shing:

I feel remorse for all my accumulated negative actions of the past.:

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འབྱུང་པས་རབ་ཏུ་བཤགས།

danté migé gyöpé raptu shak:

And with regret I confess my present non-virtues.:

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་ལྡོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ།

chin ché delé dok chir daki dam:

From now on, I vow to turn away from them all.:

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ།

sönam getsok kün la yirang ngo:

I rejoice in all accumulations of virtue and merit.:

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷ་ངན་མི་འདའ་བར།

gyelwé tsok nam nyangen midawar:

I beseech all the victorious ones not to pass beyond sorrow.:

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་བླ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

denö sum dang lamé chökhör kor:

But to turn the wheel of the three *pitakas* and of the unsurpassed Dharma.:

དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེ།

getsok malü drowé gyüla ngo:

I dedicate all accumulations of virtue, without exception, to the minds of beings—:

འགོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་ཤོག།

dronam lamé tarpé sar chin shok:

May they all reach the ground of unsurpassable liberation!:

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

sangyé seché dak la gongsu söl:

Buddhas and your bodhisattva heirs, turn your attention towards me!:

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

daki tsampé mönlam rap zang di:

May this excellent aspiration that I am now making,:

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

gyelwa küntuzang dang desé dang:

Emulate the prayers:

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར།

pakpa jampel yang kyi khyenpa tar:

Of the victorious Samantabhadra with his bodhisattva heirs,:

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

dedak kün gyi jesu dak lop shok:

And noble Manjughosha's omniscient wisdom!:

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

tenpé pelgyur lama rinchen nam:

May the precious gurus, the glory of the teachings,:

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱུང་བར་ཤོག།

namkha zhindu kün la khyapar shok:

Pervade everywhere like space itself,:

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀླན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

nyida zhindu kün la selwar shok།

And illuminate everything like the sun and moon!།

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

riwo zhindu tak tu tenpar shok།

May they always be with us, steadfast like mountains!།

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགོངས་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

tenpé zhima gendün rinpoché།

May the precious Sangha, the bedrock of the teachings,།

སྤྱགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་སྤྱད་ཤོག།

tuk tün trim tsang lap sum gyi chuk shok།

Remain in harmony, maintain pure discipline and be rich in the three higher trainings!།

བསྟན་པའི་སྡིང་པོ་གསང་སྲགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ།

tenpé nyingpo sang ngak drupé dé།

May the practitioners of the Secret Mantrayana, the heart of the teachings,།

དམ་ཚིག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

damtsik den zhing kyé dzok tarchin shok།

Keep their samaya commitments and perfect the generation and completion stages!།

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚེས་སྤྱོད་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

tenpé jindak chökyong gyelpo yang།

For the king who protects the Dharma, the benefactor of the teachings,།

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྐྱོན་པར་ཤོག།

chapsi gyé shing ten la menpar shok།

May his kingdom flourish and may he be of benefit to the Dharma!།

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

tenpé zhapdek gyelrik lönpo yang།

May those who serve the teachings, warriors and ministers,།

ལྷོ་གྲོ་ས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

lodrö rap pel tsel dang denpar shok།

Possess increasing skills and supreme intelligence!།

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ས།

tenpé söljé khyimdak jorden nam།

May the wealthy householders who sustain the teachings།

ལོངས་སྤོང་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

longchö den zhing nyertsé mepar shok།

Be prosperous and always free from harm!།

བསྟན་ལ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།

ten la depé yangpé gyelkham kün།

May all Buddhist nations where there is faith in the teachings།

བདེ་སྤྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

dekyi den zhing barché zhiwar shok།

Enjoy happiness and well-being, with all obstacles pacified!།

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la nepé neljor dak nyi kyang།

And for me, this yogi on the path,།

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

damtsik minyam sampa drupar shok།

May my samaya never decline and may my wishes be fulfilled!།

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la zang ngen lé kyidrel gyur gang།

May whoever makes a connection with me, through positive or negative karma,།

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

nekap tartuk gyelwé jedzin shok།

Always be blessed by the buddhas' care,།

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ལྷགས་ནས།

dronam lamé tekpé gor zhuk né:

And may all beings cross the gate of the supreme vehicle,:

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

künzang gyelsi chenpo topar shok:

And reach Samantabhadra's great kingdom!:

དེ་ལྟར་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

You should practice this aspiration diligently at the six times of the day. Samaya. Gya.

ལྷ་སྲས་ལུ་རུབ་རྣམ་འཕུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྲིད་པས་གནས་མཆོག་སེང་ཆེན་གནས་བྲག་གཡས་བྱར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྗེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱོན་བྲངས་པའི་བེ་རོའི་སྐྱ་ཆོས་དར་ཤོག་ངོས་མཆོ་རྒྱལ་ཕྱག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས། དེ་འཕུལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བཤུས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

The great tertön Chokgyur Dechen Lingpa, who was an emanation of prince Murup Tsenpo, revealed this treasure publicly, below the peak of Drakri Rinchen Tseka (Precious Rocky Mountain), on the right edge of the most sublime place, Sengchen Namdrak (Great Lion Sky Rock). The terma was originally written down by Yeshé Tsoygel in formal Tibetan handwriting upon silk paper made from the Dharma robe of Vairotsana, and was immediately and perfectly transcribed by Pema Garwang Lodrö Thayé upon discovery. May virtue and well-being increase and spread!

Aspiration for Chokgyur Lingpa's
Activity to Flourish

ལྷ་སྐུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རྒྱལ་ཚོའི་འཁོར་ལོ་སྐུར།

trülpé terchen gyatsö khorlö gyur

May the noble tradition of Chokgyur Dechen Lingpa—

འགྲོ་འདུལ་མཚན་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་ཡི། །

drodül chokgyur dechen lingpa yi

Tamer of beings and universal king of the ocean of incarnated tertöns—

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་དང་།

ringluk chok dü küntu khyapa dang

Pervade throughout all directions and times

ཕན་བདེའི་དགའ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ལེན་འཕྲོག། །

pendé getsen gyépé trashi shok

With the auspicious unfolding of benefit and bliss!

མཚུ་གྲོ་ཤ་སོ། །

By *Mañjughoshā*.



ལྷ་ གཏེར་ཚེན་མཚོག་གླུར་བདེ་ཚེན་ཞིག་པོ་སྤྱིང་པ།

Terchen Chokgyur Dechen Zhikpo Lingpa



Samye Institute

Samye Monastery was Tibet's first and foremost Buddhist monastery. Its importance to the religious history of Tibet cannot be overstated, for here Tibetan Buddhism was established, tested, defended, and upheld for well over a millennium. Inspired by this grand accomplishment, and intending to continue this incredible legacy, Samye Institute upholds an online platform that connects students to these profound teachings of the Buddhadharmā in a modern and accessible way.

Samye Institute offers tools and training to enable practitioners of all levels to practice authentically and confidently. Buddhist practitioners, both newer and long-term students, will find resources here to support their study, reflection, and meditation. Here you may find teachings on working with the emotions and the mind, introduction to meditation, training in compassion, advanced meditation, and special practices unique to our tradition.

Samye Institute also provides a virtual hub for the Sangha to connect as a global community. Here, students from around the world can gather in our online forums to discuss their practice, ask questions, and learn from each other. Through these interactive resources we are building a community of practice and social service that spans the world.

Please visit us at: samyeinstitute.org



Samye Translations

Once Samye monastery had been built, one of Guru Padmasambhava's main projects was to translate the Dharma into the Tibetan language. Taking this vast and profound translation project as our inspiration, Samye Translations aspired to follow in the footsteps of the Mahaguru, and like the translators at Samye monastery once did, translate and spread the Dharma in all languages throughout the world.

Samye Translations in particular looks to Prince Murup Tsenpo, a heart-disciple of Guru Padmasambhava who was praised for his translation efforts as Lhasé Lotsawa, is thus as our chief role model, for he embodies our aspiration to benefit the world through providing authentic sources for practice and realization. This sublime being was reborn thirteen generations later as the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa.

The core mission of Samye Translations is to help preserve and disseminate the Dharma by translating Buddhist practices and teachings and making them available in print as well as online. While our main focus is to support followers of the *Profound Treasures of Chokgyur Lingpa (Chokling Tersar)* by providing essential materials for their study and practice, we also translate texts from all Buddhist traditions, both ancient and modern, hailing from the time of Shakyamuni Buddha right up to our present age.

Please visit us at: samyetranslations.org

CREDITS

The Seven-Line Prayer

Samye Translations (translated by Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, re-edited by Libby Hogg with reference to Rigpa's translation), 2020.

Supplication to the Nyingma Lineage Masters

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

Supplications to the Chokling Tersar Lineage Gurus

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan by Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo; ed. Libby Hogg), 2020.

Supplication to the Root Guru

Rangjung Yeshe & Samye Translations (translated by Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

A Garland of Utpala Flowers

Rangjung Yeshe Publications. The English has been lightly edited to conform with Samye style and format.

Zabtik Drolchok (elaborate, condensed and extremely concise versions)

The main sadhana was translated according to the wish of Kyapjé Tulku Urgyen Rinpoche, by Erik Pema Kunsang at Nangi Gompa, Spring 2002, with the help of Marcia Binder Schmidt, Graham Sunstein, Michael Tweed, and Shenpen Lhamo. It was further improved at Rangjung Yeshe Gomdê, USA, 2007 with the help of Lama Sherab Dorje and Joanne Larson. It was later reworked by Lea Ortet and the Khenpos at Pulihari, Nepal. The Seven-Branch Offering is from the Zangchö Mönlam, translated by Rigpa Translations. Additional edits were added by Stefan Mang. And the whole translation was finalized by Marcia, 2020, after the Venerable Sean Price looked at it. The English has been lightly edited to conform with Samye style and format.

The Praise to Tara with Twenty-One Verses of Homage, along with its Excellent Benefits

Samye Translations (trans. Stefan Mang, Peter Woods, and Ryan Conlon, ed. Libby Hogg) with the kind assistance of Adam Pearcey, 2019.

Additional Tara Aspirations

Samye Translations, 2019 (trans. Laura Dainty, ed. Libby Hogg), with the exception of the verse from The King of Aspiration Prayers, which was translated by Rigpa Translations.

Essence of Accomplishment

Samye Translations (Laura Dainty, Stefan Mang and Ryan Conlon), 2018. Revised with many thanks to Charles Hastings, 2021.

Windhorse Practice of Tara

Samye Translations (trans. Peter Woods and Stefan Mang) with the kind assistance of Adam Pearcey, 2020.

Invitation and Homage to Tara

Samye Translations, 2019 (trans. Laura Dainty, ed. Libby Hogg).

Swift Blessings

Samye Translations, 2019 (trans. Ani Chöying Lhamo and Laura Dainty, ed. Libby Hogg).

A Brief Praise to the Twenty-One Taras

Samye Translations, 2019 (trans. Laura Dainty, ed. Libby Hogg).

Vajradhatu Mandala Aspiration

Rigpa Translations, 2014. Revised and edited for Lotsawa House, 2019. Spelling, phonetics and Sanskrit diacritics adjusted to Samye style.

Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Lavole and Laura Dainty), 2019.

1 i.e., Jamyang Khyentse Wangpo.

2 Canonical teachings (Kama), earth Treasures, rediscovered Treasures, mind Treasures, aural transmission, pure visions, and recollected teachings.

3 i.e., Jamgön Kongtrül

4 Some have questioned this attribution on the grounds that the prayer was not included among the texts in the original woodblock edition of the practice.

5 The full title of the practice is *The Essence of the Two Accumulations: The Ritual for the Elaborate and Condensed Outer Practice together with its Empowerment* (*dgongs gter sgröl ma'i zab tig las/ phyi sgrub rgyas bsdu rig gtad dang bcas pa'i cho ga tshogs gnyis snying po*). Since this arrangement of the practice does not include the condensed version of the ritual and the empowerment, they are not included within the title here.

6 Tib. *dge slong ma dpa' mos mdzad pa'i yan lag bdun pa*. This seven-branch offering, found in many Tara sadhanas, is said to have been written by the famous nun Gelongma Palmo, founder of the Nyungné tradition.

7 Tib. *padma'i bkod pa*. Skt. Padmavyuha. According to Orgyen Tobgyal Rinpoche the 'Realm of Lotus Array' is the realm of Turquoise Leaves (*zhing gyu lo bkod pa*)—the pureland suffused by the compassionate capacity of Noble arya Tara.

8 From the Tukdrup Barché Künsel Preliminary Practices (*thugs sgrub bar chad kun sel sngon 'gro*).

9 From the Zheldam Nyingjang (*zhal gdams snying byang*), The Essence Manual of Oral Instructions.

10 Here, the 'Magical Net' (*sgyu 'phrul drwa ba*) is a collective term for the manifestations of enlightenment who tame whoever needs to be tamed in whichever way is necessary.

11 That is, Jamgön Kongtrül Rinpoche.

12 The full title of the practice is *The Essence of the Two Accumulations: The Ritual for the Elaborate and Condensed Outer Practice together with its Empowerment* (*dgongs gter sgröl ma'i zab tig las/ phyi sgrub rgyas bsdu rig gtad dang bcas pa'i cho ga tshogs gnyis snying po*). Since this arrangement of the practice does not include the elaborate version of the ritual and the empowerment, they have been omitted from the title here.

13 For the 'daily practice' Jamgön Kongtrül Rinpoche merely gives the explanation below. Following his instruction, here, we are providing the full outline of the daily practice.

14 This implies that as in the elaborate practice, 1) the offering and mandala is recited followed by two repetitions of the Praise; 2) the offering and mandala is repeated followed by three repetitions of the Praise; 3) the offering and mandala is repeated followed by seven repetitions of the Praise.

15 Tib. *dge slong ma dpa' mos mdzad pa'i yan lag bdun pa*. This seven-branch offering, found in many Tara sadhanas, is said to have been written by the famous nun Gelongma Palmo, founder of the Nyungné tradition.

16 Here, the 'Magical Net' (*sgyu 'phrul drwa ba*) is a collective term for the manifestations of enlightenment who tame whoever needs to be tamed in whichever way is necessary.

17 That is, Jamgön Kongtrül Rinpoche.

18 That is, Andreas Kretchmar.

19 That is, Tulku Urgyen Rinpoche.

20 This refers to the nirmanakaya mandala formed by the eight great charnel grounds, twenty-four sacred sites and thirty-two sacred lands. The mandala thus consists of sixty-four sacred sites in which dakinis are said to abide.

21 That is the sadhana known as the *Profound Essence of Tara* or *Zabtik Drolchok* (*zab tig sgröl chog*).

22 A reference to The Praise to Tara with Twenty-One Verses of Homage.

23 Jinajanani.

24 Tura-vira.

25 Sarasvati.

26 Punyottama-da, who bestows great merit.

27 Ushnishavijaya, who represents immortality and long-life practice.

28 The manifestation of Tara who embodies the magnetizing activity.

29 Bairava, who defeats all hostile beings.

30 Aparadhrishya, the fierce lady who defeats armies and can conquer all.

31 Aparajita, who exposes the weaknesses and faults of the opposition.

32 Khadira-vani, who protects from all dangers.

33 Trailokavijaya, who brings the three realms under her control.

34 Vasuda, who dispels poverty.

35 Mangalartha.

36 Ripu-chakra-vinaShini, who overcomes all obstacles, form and formless objects.

37 Bhrikuti, who overcomes harm caused by evil doers, samaya corruptors, and obstructing spirits.

38 Prashanti, who pacifies evil deeds and obscurations.

39 Kiranojjvala.

40 Aprameyakramani, who binds enemies, bandits, and thieves.

41 Mahamayuri, who pacifies and guards against poisons and afflictions.

42 Ajitarajñi, who dispels all quarrels and nightmares.

43 Shabari, who dispels infectious diseases, who is white with a tinge of yellow.

44 Marici, who ransoms the life force of the sick.

45 Variant forms of this four-line praise are found amongst the writings attributed to Candragomin.



ཡི་གེ་ཉི་ལུ་ཚུ་དྲུག་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
 བཤོམས་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཚུ་རྒྱད་ལས་གསུངས་སོ། །

This twenty-six syllable mantra is from the *Root Mahjuṣṛī Tantra*. When it is placed inside texts, it prevents negative karma from being accrued by stepping on or over them.